



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят первая сессия

87-е заседание

Официальные отчеты

Вторник, 17 декабря 1996 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Разали Исмаил (Малайзия)

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

образом?

Пункт 3 повестки дня (продолжение)

Проект резолюции принимается
(резолюция 51/9 В).

Полномочия представителей на пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения подпункта b пункта 3 повестки дня.

b) Второй доклад Комитета по проверке полномочий (A/51/548/Add.1)

Председатель (говорит по-английски): Проект резолюции, рекомендованный Комитетом по проверке полномочий в пункте 11 его второго доклада, гласит:

Пункт 11 повестки дня (продолжение)

Доклад Совета Безопасности

Проект резолюции (A/51/L.64)

“Генеральная Ассамблея,

рассмотрев второй доклад Комитета по проверке полномочий и содержащуюся в нем рекомендацию,

Председатель (говорит по-английски): Слово для представления проекта резолюции A/51/L.64 имеет представитель Колумбии.

утверждает второй доклад Комитета по проверке полномочий”.

Г-н Гарсиа (Колумбия) (говорит по-испански): Я имею честь представить от имени Движения неприсоединения проект резолюции (A/51/L.64), озаглавленный “Доклад Совета Безопасности” и вносимый по пункту 11 повестки дня Генеральной Ассамблеи.

Приступаем к рассмотрению проекта резолюции, рекомендованного Комитетом по проверке полномочий в пункте 11 его второго доклада.

Комитет по проверке полномочий принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить таким же

Статьи 10-17 Устава Организации Объединенных Наций посвящены функциям и полномочиям Генеральной Ассамблеи. Согласно статье 15 Ассамблеи

получает и рассматривает ежегодные и специальные доклады Совета Безопасности. Пунктом 3 статьи 24 Устава также предусматривается, что Совет представляет на рассмотрение Генеральной Ассамблеи ежегодные доклады и, по мере надобности, специальные доклады.

Эти два положения закрепляют исключительно важный связующий элемент в сфере функционирования Организации Объединенных Наций, означающий, что в тех случаях, когда Совет Безопасности действует в соответствии с положениями Устава, он делает это от имени государств-членов. В то же время в рамках Организации существует орган - Генеральная Ассамблея, - в котором представлены все государства-члены. Этот орган наделен весьма широким мандатом в отношении всех вопросов, входящих в сферу ведения Устава.

О важном значении доклада Совета Ассамблее говорит также тот факт, что в пункте 1 статьи 15 Устава содержится отдельное упоминание о докладе Совета, чем подчеркивается его важность и его особое место среди докладов, представляемых Генеральной Ассамблее всеми другими органами Организации Объединенных Наций. О докладах указанных других органов говорится в пункте 2 той же статьи.

Движение неприсоединившихся стран вновь приступило к осуществлению процесса, начало которому было положено принятием Генеральной Ассамблеей консенсусом резолюции 48/264 от 29 июля 1994 года. В этой резолюции, как и в проекте резолюции, который мы представляем сегодня, Генеральная Ассамблея подчеркивала важность более активного взаимодействия и эффективной связи между Ассамблеей и другими главными органами, в частности Советом Безопасности, согласно соответствующим положениям Устава Организации Объединенных Наций. В указанной резолюции, как и в данном проекте резолюции, Генеральная Ассамблея призывает Совет своевременно представлять отчет о своей работе.

В проекте резолюции, который мы сегодня представляем, Генеральная Ассамблея просит Совет представлять содержательный отчет о его работе, с тем чтобы позволить Ассамблее рассматривать этот доклад, как определено в пункте 1 статьи 15 Устава.

В проекте резолюции, который мы имеем честь представлять сегодня от имени Движения

неприсоединения, Генеральная Ассамблея настоятельным образом призывает Совет Безопасности включать, в соответствующих случаях, в свой доклад информацию о консультациях полного состава, состоявшихся до принятия решения; о решениях, рекомендациях или информации о ходе работы вспомогательных органов Совета, в частности комитетов по санкциям; а также информацию о просьбах, поступивших в соответствии со статьей 50 Устава, и о решениях, принятых в отношении этих просьб.

В проекте резолюции, который мы сегодня представляем от имени стран Движения неприсоединения, Генеральная Ассамблея призывает Совет в своих докладах предоставлять дополнительную информацию, касающуюся шагов, предпринятых Советом в целях совершенствования своих методов работы.

Ввиду того, что ежегодный доклад Совета обычно охватывает период с июля предыдущего года по июнь текущего года включительно, Ассамблея просит Совет представлять свой годовой доклад до начала общих прений в Генеральной Ассамблее, т.е. до сентября месяца. В представленном сегодня проекте резолюции содержится также просьба в адрес Совета представлять специальные доклады в соответствии со статьями 15 и 24 Устава.

Представляя данный проект резолюции, Движение неприсоединения вносит свой вклад в расширение сотрудничества между Советом и Генеральной Ассамблеей. Именно поэтому в данном проекте содержится просьба Ассамблеи к ее Председателю в ходе его ежемесячных неофициальных встреч с Председателем Совета Безопасности обсуждать вопросы, содержащиеся в данном проекте резолюции. Ассамблея предлагает также Совету Безопасности посредством надлежащей процедуры или механизма регулярно информировать ее о шагах, которые он предпринял или намеревается предпринять в целях совершенствования своей практики представления докладов Ассамблее.

Председатель (говорит по-английски): Теперь мы переходим к рассмотрению проекта резолюции A/51/L.64.

Сейчас я предоставлю слово тем представителям, которые хотели бы выступить с разъяснением мотивов голосования до голосования. Позвольте мне напомнить

делегатам, что выступления с разъяснением мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и делаются делегациями с места.

Г-н Ладсу (Франция) (говорит по-французски): Представленный сегодня на наше рассмотрение проект резолюции A/51/L.64 противоречит интересам Организации Объединенных Наций, поскольку он коварно пытается воспрепятствовать реформе Организации, которая всеми признана необходимой. Этот проект резолюции ведет к конфронтации. Однако подлинный прогресс может быть достигнут только путем переговоров, протекающих в настоящее время в нескольких рабочих группах Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Французская делегация узнала об этом проекте с опозданием и не напрямую. Тем не менее мы стремились начать диалог с авторами данного проекта резолюции. Вместе с другими мы предлагали Колумбии, которая представляла соавторов данного проекта резолюции, некоторые поправки, которые позволили бы нам добиться консенсуса. Однако большинство этих поправок были отвергнуты без обсуждения и без стремления найти понимание. Соответственно, Франция предлагает всем делегациям, выступающим за успешную реформу, не поддерживать этот претенциозный и наносящий урон проект резолюции. Поэтому французская делегация без колебаний будет голосовать против документа A/51/L.64.

Этот проект резолюции идет вразрез с Уставом, который предусматривает, что Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности являются двумя главными органами нашей Организации. В нем не говорится о том, что один орган находится в подчинении у другого. Мы полагаем, что, выступая против этого неудачного проекта резолюции, мы защищаем Организацию Объединенных Наций, а также цели и принципы Устава.

Я ограничусь лишь несколькими примерами, которые, среди прочего, показывают, насколько неразумен и намеренно нереалистичен данный проект резолюции. Во-первых, в пункте 4а постановляющей части содержится просьба о том, чтобы ежегодный доклад Совета, представляемый Ассамблее, включал информацию о консультациях полного состава Совета, что равносильно просьбе о предоставлении официальных отчетов о работе, которая должна проводиться в неофициальном порядке, если мы хотим,

чтобы она была эффективной. Это противоречиво, и это требование фактически невозможно удовлетворить. Оно создает также двойной стандарт, поскольку сама Генеральная Ассамблея не требует отчетов о всех неофициальных консультациях, организуемых в рамках ее различных органов.

Вторым примером является пункт 4с постановляющей части, в котором Совет призывает отмечать, в какой мере резолюции Генеральной Ассамблеи по вопросам, относящимся к сфере полномочий Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, были учтены Советом. Поскольку всем известно, что полномочия Ассамблеи определены в Уставе не в ограничительном порядке, это правило потребовало бы, чтобы Совет рассматривал все резолюции Ассамблеи, показывая тем самым, что он признает эти резолюции. Это совершенно неприемлемо. В соответствии с Уставом, Совет не является органом, исполняющим решения Генеральной Ассамблеи. В частности, статья 12 определяет отношения между двумя органами по вопросам существа. Действительно, эта статья, в которой Ассамблее предписывается не делать каких-либо рекомендаций по вопросам, находящимся на рассмотрении Совета, значительно отличается от идеи, изложенной в пункте 4с проекта. Авторы пункта 4с, должно быть, преследовали лишь цели политического раскола. Мы считаем, что этот факт достоин сожаления.

Третьим и последним примером является пункт 7, в котором содержится просьба о том, чтобы шаги, предпринимаемые Советом Безопасности, по выполнению проекта резолюции включались в программу ежемесячных встреч между Председателем Генеральной Ассамблеи и Председателем Совета Безопасности. Эти встречи между двумя председателями носят чисто неофициальный характер. Они не предусматриваются решением какого-либо органа, и поэтому представляется парадоксальным официально устанавливать повестку дня таких встреч. В том, что касается Председателя Совета Безопасности, то к нему не должны обращаться просьбы о рассмотрении каких-либо конкретных вопросов. Когда такие встречи проводятся - это неплохо, они могут даже быть полезными, - необходимо соблюдать два принципа: обеспечить равенство между обоими участниками, а также свободу в выборе вопросов для обсуждения.

Таковы лишь несколько примеров. Как бы то ни было, позиция французской делегации в отношении проекта резолюции A/51/L.64 останется неизменной и заключается в поддержке оживления и реконструкции Организации Объединенных Наций, начатой Генеральным секретарем г-ном Бутросом Бутросом-Гали. Мы будем продолжать спокойно, прагматически и выдержанно делать все возможное для того, чтобы внести конкретные улучшения в наши методы работы. Мы работали и будем продолжать работать, с тем чтобы доклад Совета, представляемый Генеральной Ассамблее, улучшался год от года. Наши партнеры в Совете Безопасности знают о наших искренних усилиях, направленных на достижение новых успехов.

Однако представленный на наше рассмотрение документ вызывает, скорее, сомнение, чем уважение, а также осуждение, а не поддержку. В нем отдается предпочтение догме, а не действию. Если этот проект будет принят, то это лишь затруднит делегациям доброй воли, которые, подобные делегации Франции, стремятся к созданию прочной основы для согласия и компромисса. Вот почему мы хотим, чтобы Ассамблея четко продемонстрировала, что данный проект резолюции не получает ее поддержки и что она предпочла бы предпринять серьезные усилия в отношении рабочих методов различных органов Организации Объединенных Наций. Поэтому мы будем голосовать против проекта резолюции A/51/L.64.

Г-н Гомерсалл (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Три недели назад, в этом зале, у нас прошло полезное обсуждение доклада Совета Безопасности. Многие делегации использовали этот случай для того, чтобы проанализировать работу Совета и прокомментировать ее за период, охваченный докладом.

Мы поощряем усилия, направленные на то, чтобы это обсуждение стало более значительным событием, и мы будем и впредь поступать подобным образом. Многие другие делегации предлагали также новые изменения формата ежегодного доклада или метода его рассмотрения в Ассамблее. Мы также внимательно приняли к сведению эти предложения и будем стремиться к их дальнейшему рассмотрению в органах, где такие вопросы уже обсуждаются - не только в собственной Рабочей группе Совета по документации и другим процедурным вопросам, но также в Рабочей группе Генеральной Ассамблеи по вопросу о справедливом представительстве в Совете

Безопасности и расширении его членского состава и другим вопросам, касающимся Совета Безопасности, и его Рабочей группе открытого состава по укреплению системы Организации Объединенных Наций.

Со стороны Соединенного Королевства мы, безусловно, готовы к дальнейшим изменениям в докладе Совета при условии, что это реальные и полезные мнения. Однако нельзя игнорировать тот факт, что доклад Совета Безопасности является в целом официальным документом и должен оставаться таким, хотя и в улучшенном и отшлифованном виде. Для оперативного информирования о повседневных заседаниях Совета Совет и делегации разработали ряд других методов; именно в этих методах, а не в официальном докладе заключается суть практической транспарентности.

В таких условиях данный проект резолюции, к сожалению, стремится предопределить дискуссию в трех Рабочих группах, о которых я уже сказал, и не поможет, по нашему мнению, процессу практической реформы. Моя делегация, вместе с другими, на раннем этапе открыто высказала наши оговорки соавторам данного проекта резолюции. Мы согласны со всеми подробными текстуальными замечаниями, только что сделанными Францией. Мы внесли предложения по более точному и консенсусному завершению рассмотрения этого вопроса, но они не были приняты. Мы считаем, что авторитет этого органа окажется под вопросом, если резолюции Генеральной Ассамблеи будут представляться без достаточного обсуждения и с незначительным учетом практических реальностей, без подлинной попытки достижения согласованного текста.

Поэтому мы будем голосовать против проекта резолюции по ряду причин. Во-первых, это голосование противоречит нашему пониманию того, что вопросы, касающиеся расширения членского состава и рабочих методов Совета Безопасности, должны рассматриваться в комплексе. Этот доклад уже рассматривается в Рабочей группе. Мы не можем голосовать по нему здесь и осуждать его там.

Во-вторых, в проекте резолюции мало учитываются изменения, которые Совет уже внес в свой ежегодный доклад. Например, в нем предлагается включить такие элементы, как работа вспомогательных органов Совета, которые уже являются предметом докладов Совета. Есть другие

предложения в проекте резолюции, которые просто нереалистичны, в том числе требование представлять отчеты неофициальных консультаций и информацию по процессу, ведущему к действиям Совета.

В завершение я хотел бы сказать, что мы будем голосовать против этого проекта резолюции, потому что он содержит ряд неосуществимых рекомендаций; потому что он неточен; и потому что он представляет поэтапный подход к реформе Организации Объединенных Наций, в том числе Совета Безопасности. Он никак не служит дальнейшей связи и сотрудничеству между Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей, чему Вы, г-н Председатель, стремитесь содействовать. Он может оказаться просто камнем преткновения, и мы настоятельно призываем делегации не поддерживать этот проект резолюции.

Г-н Тельо (Мексика) (говорит по-испански): Представленный нам проект резолюции содержит множество мер, с которыми мы согласны, которые мы поддерживаем и которые направлены непосредственно на преодоление недостатков в ежегодном докладе, представленном Советом Безопасности Генеральной Ассамблее - доклад, который на сегодня приобрел в общем рутинный характер, вместо того, чтобы стать отражением существенного звена, которое должно существовать между двумя органами.

Мы часто говорим, что Совет Безопасности, которому все государства - члены Организации Объединенных Наций поручили сложную задачу поддержания международного мира и безопасности, должен быть более серьезным в выполнении своих обязанностей по информированию, возложенных на него в соответствии с Уставом. Аналогичным образом, мы сожалеем о том, что Генеральная Ассамблея не имеет возможности внимательно рассмотреть доклад - документ, содержание которого по-прежнему, несмотря на наши повторные просьбы, лишено анализа или существа.

Делегация Мексики проголосует за проект резолюции, потому что мы всегда твердо поддерживали его цели, а также предложенные в нем меры. Однако следует уяснить, что вопросы, касающиеся Совета Безопасности, являются важной частью вопросов, рассматриваемых Рабочей группой, которой поручена реформа Совета, в мандат которой входит расширение членства Совета, а также модернизация его рабочих методов. Соответственно, мы обеспокоены тем, что группа стран приняла

решение вынести этот вопрос на рассмотрение Генеральной Ассамблеи изолированным образом. Мы сомневаемся в том, что это укрепит курс действий реформы. Мы предпочитаем и дальше стремиться, как отметила сама Генеральная Ассамблея, к общему соглашению по всем вопросам, которые касаются состава и рабочих методов Совета Безопасности в контексте Рабочей группы, созданной Генеральной Ассамблеей для этого.

Г-н Робинсон (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Моя делегация сожалеет о том, что мы не можем поддержать резолюцию по докладу Совета Безопасности. Мы испытываем сожаление не только в связи с содержанием проекта резолюции, документ A/51/L.64, но также в связи с тем, что отсутствует желание найти точки соприкосновения. Прогресс по вопросам, затронутым в проекте резолюции, мог бы сохраняться, если бы в основе его лежал поиск общих точек соприкосновения.

Устоявшаяся практика рассмотрения Ассамблеей доклада состоит в том, что Ассамблея принимает его к сведению с тем, чтобы делегации, которые желают сделать по нему замечания, делали бы это и чтобы эти замечания учитывались Советом. Любой отход от этой практики должен основываться на полных консультациях как по форме, так и по существу. Хотя эта обеспокоенность была выражена главным спонсором, не предпринимались усилия по поискам согласия.

Переходя теперь к тексту проекта резолюции, который содержится в A/51/L.64, я хотел бы сказать, что первое, что поражает - отсутствие какого-либо признания существенного возрастания открытости Совета, достигнутое по инициативе Совета Безопасности, с активным участием и поощрением моей делегации, что я хотел бы отметить. Эти перемены включают в себя заблаговременное издание повестки дня неофициальных консультаций полного состава, более широкое использование открытых заседаний, ежедневный брифинг поставщиков воинских контингентов, регулярные встречи между Председателем Совета Безопасности и Председателем Генеральной Ассамблеи и так называемые заседания по методу Арии, если привести лишь частичный список реформ, предпринятых Советом.

Кроме этого, Совет стремился повысить уровень прозрачности в своей работе путем более точного

уведомления о рассматриваемых им вопросах согласно требованию статьи 12 Устава. Эта задача решалась более медленными темпами, чем мы надеялись, и Совет рассматривал свои предложения в этой области в ответ на просьбы государств, не являющихся членами Совета. Тем не менее список, представленный во исполнение статьи 12, является более точным и тем самым более полезным, чем он был ранее. Мы надеемся, что все заинтересованные стороны согласятся с тем, что значение этого списка состоит не в том, чтобы отражать мировые проблемы, которые могли бы быть урегулированы, а в том, чтобы отражать проблемы, находящиеся на рассмотрении Совета Безопасности.

Что касается существенных, аналитических выкладок, о которых идет речь в пункте 3 проекта резолюции, то предпринятые в прошлом Советом усилия свидетельствуют, что подготовка таких докладов является более сложной задачей, которая практически не поддается решению и требует больших временных затрат, чем могли думать многие. Выдвигаемые в Совете предложения относительно того, чтобы те, кто выступает в поддержку аналитических выкладок, представляли проект таких выкладок по пункту или пунктам по своему усмотрению, не привели к каким-либо конкретным результатам. В пункте 4 предлагаемой резолюции затрагивается ряд проблем. Уже с использования слова "призывает" возникают новые проблемы, которые охватывают предложение о том, чтобы готовились доклады о закрытых неофициальных консультациях, а также призыв представлять доклады вспомогательных органов, который не отражает ни признание того факта, что информация об этом уже направляется на регулярной основе, ни какую-либо очевидную обеспокоенность в связи с отрицательным воздействием, которую может повлечь для работы таких органов преждевременная информация о проводимой работе.

То, в какой степени Совет Безопасности будет учитывать рекомендации Ассамблеи в его решениях и как он будет отражать другие основы, вероятно, станет задачей, для решения которой могут потребоваться время и энергия членов Совета, которые могли бы с большей эффективностью заниматься урегулированием конфликтов.

Можно было бы обратить внимание и на проблемы с другими пунктами или подпунктами, но я считаю, что речь идет о том, что в нынешнем тексте

имеются недоработки. Некоторые из проблем можно было бы решить или урегулировать частично. К сожалению, независимо от причины представленный нашему вниманию проект не отражает общую основу или даже попытку выработать общую основу. Мы считаем, что некоторые его разделы являются явно непродуманными, и поэтому будем голосовать против этого проекта. Мы надеемся, что и другие делегации, которые разделяют наше мнение в том, что таким образом невозможно усовершенствовать деятельность Совета, присоединятся к нам и не поддержат этот проект резолюции.

Г-н Горелик (Российская Федерация): Рассмотрение Генеральной Ассамблеей доклада Совета Безопасности является одной из предусматриваемых в Уставе возможностей для диалога и предметного взаимодействия между двумя из числа главных органов ООН. Доклад дает государствам-членам достаточно полное представление о большой интенсивности деятельности Совета, о его все более целенаправленных усилиях по совершенствованию собственных рабочих процедур.

Как и другие члены Совета Безопасности, мы со всей серьезностью подходим к высказываемым целым рядом государств пожеланиям совершенствовать формат и характер этого доклада, повышая тем самым транспарентность и делая напряженный труд Совета более наглядным. Мы согласны с необходимостью использовать рациональные предложения из этого ряда для поддержки усилий Совета Безопасности по повышению эффективности своей работы. Однако при этом необходимо учитывать, что подход к докладу Совета Генеральной Ассамблее должен в любом случае осуществляться в контексте заложенной в Уставе, в том числе статьях 11 и 12, своего рода гармонии полномочий и статусов главных органов ООН, включая соотношение прерогатив Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности. Мы убеждены, что эта гармония не терпит эмоциональных и неуравновешенных подходов.

К нашему глубокому разочарованию, деликатное равновесие между Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности, которое является одной из опор ООН, рискует пострадать от предложенного нам сегодня проекта резолюции A/51/L.64. Авторы проекта, к сожалению, не сочли необходимым провести серьезные, а не формальные консультации со всеми заинтересованными сторонами, включая всех членов Совета Безопасности. В результате, по нашему

мнению, проект лишь ослабляет ту пропорциональность, которая заложена в Уставе: по существу в проекте предпринимается попытка вмешаться в процедуры деятельности Совета, нарушить разумное соотношение транспарентности и конфиденциальности в его деятельности, заставить Совет Безопасности только и делать, что писать отчеты.

Крайне досадно, что такая попытка предпринята в то время, когда Совет Безопасности становится более открытым, повышает динамику взаимодействия с другими главными органами ООН, в том числе Генеральной Ассамблеей. Российская делегация не может согласиться с таким подходом и будет голосовать против проекта резолюции A/51/L.64. При этом мы подтверждаем, что признаем желательность мер по улучшению информативности и аналитичности доклада Совета Генеральной Ассамблее и готовы ради этого к работе со всеми заинтересованными делегациями для поиска коллективных взаимосогласованных, а не односторонних решений.

Г-н Карсгорд (Канада) (говорит по-английски): Канада придает большую важность вопросу улучшения методов работы и процедур Совета Безопасности. Одной из наших целей в процессе реформы Совета Безопасности является максимально возможное повышение транспарентности работы Совета. Мы считаем, что предпринимаемые в этом направлении меры повысят доверие к деятельности Совета и ее законность.

Поэтому мы приветствуем предпринятую членами Движения неприсоединения попытку представить рекомендацию в отношении улучшений доклада Совета Безопасности Генеральной Ассамблее. Однако мы также считаем, что для того, чтобы изменения в методах работы и процедурах Совета Безопасности были наиболее эффективными, в их основе должен лежать консенсус, включая поддержку со стороны членов Совета Безопасности, на которых возложена ответственность за претворение этих изменений в жизнь. Поэтому мы отдали бы предпочтение такому подходу к этому вопросу, который - при достаточном времени на рассмотрение и обсуждение - мог бы получить полную поддержку со стороны всех государств-членов. Исходя из этих соображений, мы воздержимся при голосовании этого проекта резолюции.

Г-н Горин (Украина) (говорит по-английски): Моя делегация внимательно изучила проект резолюции, содержащийся в документе A/51/L.64, и считает его актуальным и важным. Этот документ нацелен на повышение транспарентности работы Совета Безопасности и его сотрудничества с Генеральной Ассамблеей.

Делегация Украины обращает, в частности, внимание на пункт 2 проекта резолюции, в котором принимаются к сведению мнения, выраженные в ходе прений по пункту 11 повестки дня в ноябре. Мы надеемся, что члены Совета Безопасности - постоянные, нынешние и будущие - будут использовать эти мнения в своей работе на благо всех членов.

Моя делегация считает положения пункта 4 вполне уместными и реалистичными. Мы убеждены, что данный проект резолюции, касающийся исключительно доклада Совета Безопасности, никоим образом не повредит будущей работе какой бы то ни было из рабочих групп Генеральной Ассамблеи.

Делегация Украины хотела бы добавить свою страну к списку авторов этого проекта резолюции.

Г-н Паулс (Новая Зеландия) (говорит по-английски): Моя делегация считает, что неизбежные члены Совета Безопасности согласны изменить свою позицию только в уступку ответственному давлению в пользу реформы. По этой причине Новая Зеландия поддержит данный проект резолюции.

Председатель (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора, выступавшего по мотивам голосования до голосования.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/51/L.64.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам,

Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Гренада, Доминика, Египет, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Йемен, Кабо-Верде, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Кипр, Колумбия, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Либерия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Никарагуа, Новая Зеландия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Республика Корея, Республика Молдова, Руанда, Сальвадор, Самоа, Саудовская Аравия, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соломоновы Острова, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Хорватия, Чад, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Южная Африка, Ямайка

Голосовали против:

Франция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Российская Федерация, Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Андорра, Австралия, Австрия, Азербайджан, Армения, Беларусь, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Грузия, Дания, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Казахстан, Канада, Китай, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Монако, Нидерланды, Норвегия, Палау, Польша, Португалия, Румыния, Сан-Марино, Словакия, Словения, Таджикистан, Финляндия, Чешская Республика, Швеция, Эстония, Япония

Проект резолюции принимается 111 голосами против 4 при 41 воздержавшемся (резолюция 51/193).

[Впоследствии делегация Боснии и Герцеговины известила Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за проект резолюции; делегация Латвии намеревалась воздержаться.]

Председатель (говорит по-английски): Прежде чем предоставить слово первому оратору с объяснением мотивов голосования после голосования, позвольте мне напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и делаются делегациями с мест.

Г-н Патриота (Бразилия) (говорит по-английски): В связи с активизировавшейся в последние годы деятельностью Совета Безопасности рассмотрение его доклада Генеральной Ассамблеей приобретает все возрастающее значение. Расширение и углубление транспарентности и подотчетности в работе Совета до уровней, отвечающих требованиям Устава и чаяниям общего членского состава Организации, представляют собой одну из тех первоочередных забот, которой Бразилия придает величайшее значение.

Моя делегация поддерживает цели только что принятой резолюции и одобряет ее стимулы. Хотя наше голосование в его поддержку и выражает основополагающее согласие с главным смыслом положений резолюции, мы были бы рады тому, чтобы заинтересованным делегациям была предоставлена дополнительная возможность для того, чтобы они могли представить замечания по конкретным формулировкам. Более детальное и глубокомысленное обсуждение данного проекта резолюции создало бы более благоприятные условия для осуществления тех перемен, к которым мы стремимся.

Мы убеждены, что установление прочного и взаимоукрепляющего партнерства между Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей является не только желательным, но и необходимым. Одновременно мы также уверены и в том, что более активное взаимодействие между этими двумя главными органами Организации Объединенных Наций способно лишь извлекать пользу из более обширных консультаций и стремления к единодушию.

Г-н Бьёрн Лиан (Норвегия) (говорит по-английски): Рассматриваемый в проекте резолюции A/51/L.64 вопрос имеет огромное значение для работы Совета Безопасности и, по сути, для деятельности всей Организации в целом. Поэтому наша делегация сожалеет о том, что по

рассматриваемому пункту повестки дня так и не удалось достичь консенсуса. Норвегия последовательно выступает за расширение и углубление транспарентности в работе Совета Безопасности, и мы разделяем многие цели, к которым стремились авторы данной резолюции. Мы хотели бы, однако, продолжать усилия в направлении этих целей, в частности, в рамках Рабочей группы открытого состава по вопросу о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и другим вопросам, касающимся Совета Безопасности, в целях достижения общего согласия. В этих усилиях необходимо соблюдать принципы Устава Организации Объединенных Наций, касающиеся обязанностей Генеральной Ассамблеи и прерогатив Совета Безопасности. Именно с учетом всего этого Норвегия воздержалась при голосовании по проекту резолюции A/51/L.64.

Г-жа Рамирес (Аргентина) (говорит по-испански): Аргентина проголосовала в поддержку проекта резолюции по докладу Совета Безопасности, потому что мы согласны с аспектами существа его положений. Наша заинтересованность в достижении большей транспарентности в работе Совета Безопасности уже давно всем хорошо известна и неоднократно демонстрировалась конкретными усилиями, не скрываемыми ни от одного члена Организации. Мы хотели бы сказать, однако, что, с нашей точки зрения, только что принятая резолюция не полностью отражает рассмотрение главных вопросов, связанных с уставной обязанностью Совета Безопасности докладывать о своей работе. Столь же несомненно то, что, с учетом важного значения данного вопроса, на его рассмотрение и повышение уровня согласия между членами Ассамблеи должно выделяться больше времени.

Мы считаем, что высокой оценки заслуживает инициатива Движения неприсоединения. В том же духе мы хотели бы выразить свою надежду на то, что будущее рассмотрение этого пункта можно будет проводить на основании тех же принципов и методов работы, которым мы хотели бы, чтобы следовал Совет Безопасности.

Г-н Кэмпбелл (Ирландия) (говорит по-английски): Европейский союз приветствует предпринимаемые в последние годы усилия по приданию большей глубины и точности представляемым Советом Безопасности Генеральной Ассамблее ежегодными докладам. Мы хотели бы, чтобы эта тенденция сохранялась и

развивалась далее в интересах ясности и транспарентности.

Делегациям известно, что освещаемые в резолюции 51/193 вопросы уже обсуждаются в двух рабочих группах высокого уровня открытого состава, а именно в Рабочей группе открытого состава высокого уровня по укреплению системы Организации Объединенных Наций и Рабочей группе открытого состава по вопросу о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и другим вопросам, касающимся Совета Безопасности.

Европейский союз хотел бы, чтобы на основе этих консультаций установилось как можно более всеобъемлющее согласие, которое способствовало бы эффективному взаимодействию между Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности. Мы не считаем, что на данном этапе уместно искать в Генеральной Ассамблее решения лишь по некоторым аспектам этих вопросов, в то время как в двух вышеупомянутых группах продолжаются дискуссии.

Эти прения следует вести целенаправленно, стремясь достичь по возможности наиболее эффективных заключений при широком единодушии всех членов Организации. В связи с этим Европейский союз был не в состоянии поддержать резолюцию 51/193.

Г-н Кониси (Япония) (говорит по-английски): Япония последовательно поддерживает совершенствование рабочих взаимоотношений между Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей, а также расширение подотчетности Совета общему членскому составу Организации. Мы неоднократно заявляли об этой позиции в ходе предыдущих обсуждений этого вопроса, а также в прениях по пункту 47 повестки дня по вопросу о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава.

Япония, со своей стороны, как один из непостоянных членов в период 1992-1993 годов, предпринимала конкретные меры по расширению транспарентности в работе Совета Безопасности, например, проводя брифинги для заинтересованных делегаций.

Дальнейшее улучшение отношений между Советом и членами Организации - это одна из

областей, в которых Япония намерена активно работать в качестве непостоянного члена Совета Безопасности в последующие два года. В то же время я хочу подчеркнуть, что Япония выступает за решение вопроса об улучшении отношений между Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности на основе комплексного пакета реформ, которые касались бы всех других элементов реформы, включая вопрос о составе и расширении Совета Безопасности. Мы считаем, что эта резолюция не соответствует такой позиции. Поэтому мы воздержались при голосовании.

Г-н Роув (Австралия) (говорит по-английски): Австралия предпочла бы поддержать резолюцию по данному пункту вместо того, чтобы воздержаться, поскольку ее широкая цель - укрепление эффективности важных отношений между Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности в соответствии с положениями Устава - это цель, которую Австралия решительно поддерживает. В данной резолюции предлагаются меры, которые мы одобряем. Однако мы также отмечаем, что методы работы Совета Безопасности в настоящее время рассматриваются в Рабочей группе по реформе Совета Безопасности и в других рабочих группах, и результат деятельности этих групп будет в конечном итоге рассматриваться как единый пакет. По нашему мнению, было бы предпочтительнее дождаться итогов этой работы, вместо того чтобы предвосхищать такой пакет принятием отдельной резолюции по данному пункту. Мы также полагаем, что, для того чтобы резолюция по докладу Совета Безопасности и методам его работы могла иметь практические последствия, она должна опираться на консенсус. Если бы был представлен именно такой проект резолюции, мы бы с радостью присоединились к его консенсусному принятию.

Г-н Сычев (Беларусь): Республика Беларусь неизменно выступает за совершенствование форм и методов работы Совета Безопасности, повышение транспарентности в его деятельности, укрепление взаимодействия между Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей, повышение аналитичности документов этого важнейшего органа. Вместе с тем при голосовании по проекту резолюции A/51/L.64 мы воздержались, поскольку считаем, что успех реформы деятельности Совета Безопасности невозможен без консенсуса среди всех государств - членов Организации Объединенных Наций. Мы рассчитываем, что дальнейшая работа рабочих групп, которые рассматривают вопросы, связанные с

реформой Совета Безопасности, позволит должным образом сформулировать общие подходы к реформе Совета Безопасности, которые могли бы послужить в дальнейшем основой для консенсусных резолюций Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

Председатель (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора, выступавшего по мотивам голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 11 повестки дня?

Решение принимается.

Объявление Председателя

Председатель (говорит по-английски): Хочу сообщить Генеральной Ассамблее о трагических известиях, полученных от Международного комитета Красного Креста (МККК), имеющего статус Наблюдателя в нашей Ассамблее. Шесть его сотрудников были сегодня утром убиты неизвестными вооруженными преступниками в своем расположении вблизи госпиталя в Новых Атагах, в районе Грозного, Чечня. Я глубоко шокирован и опечален этими убийствами и как Председатель Ассамблеи хотел бы выразить глубочайшие соболезнования семьям погибших. Международный комитет Красного Креста мужественно и целеустремленно продолжает свою деятельность в защиту гуманитарных принципов, проявляя заботу о людях, оказавшихся в условиях конфликтов и в чрезвычайных ситуациях. Я разделяю негодование МККК и его скорбь в связи с этим актом насилия.

Пункт 12 повестки дня (продолжение)

Доклад Экономического и Социального Совета (A/51/3)

Председатель (говорит по-английски): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что главы I, II, III, IV, V (разделы A и F), VI и VIII доклада Экономического и Социального Совета были вынесены для рассмотрения на пленарных заседаниях.

Как, вероятно, помнят члены Ассамблеи, раздел F главы V доклада Экономического и Социального Совета касается неправительственных организаций. Этот раздел содержит текст решения 1996/297 Совета

под названием "Неправительственные организации", в котором Экономический и Социальный Совет

"постановил рекомендовать, чтобы Генеральная Ассамблея изучила на своей пятьдесят первой сессии вопрос об участии неправительственных организаций во всех областях работы Организации Объединенных Наций с учетом опыта, накопленного в рамках механизма сотрудничества между неправительственными организациями и Экономическим и Социальным Советом" (A/51/3 (часть II), стр. 199).

Члены Ассамблеи, видимо, помнят о том, что, как я объявил 26 ноября 1996 года, я попросил Постоянного Представителя Пакистана Его Превосходительство г-на Ахмада Камала провести неофициальные беседы с государствами-членами и неправительственными организациями с тем, чтобы должным образом определить методы содействия участию неправительственных организаций во всех областях работы Организации Объединенных Наций, а также с тем, чтобы выяснить их мнения по этому важному вопросу.

Теперь я получил доклад от посла Ахмада Камала по итогам этих неофициальных бесед, состоявшихся 2, 9 и 11 декабря 1996 года. Государства-члены и неправительственные организации уделяют приоритетное внимание этому вопросу и ожидают неотложных, целенаправленных и ориентированных на конкретные результаты действий по этому вопросу в ходе пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи. После консультаций, проведенных мною с государствами-членами и бюро Рабочей группы высокого уровня открытого состава по укреплению системы Организации Объединенных Наций, я намерен создать подгруппу Рабочей группы высокого уровня открытого состава.

Эта подгруппа могла бы приступить к работе одновременно с Рабочей группой высокого уровня открытого состава в будущем году. Ее первой задачей будет определить в параметрах решения 1996/297 Экономического и Социального Совета свою программу, методы и график работы, а затем перейти к рассмотрению существенных аспектов этого вопроса с должным учетом того неотложного значения, которое государства-члены придают этому вопросу.

Я хотел бы поблагодарить посла Камала за его дипломатичный подход и руководящую роль в

проводившихся от моего имени неофициальных беседах. Знание им этого вопроса должно очень помочь подгруппе, которая будет создана.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять к сведению главы I, II, III, IV, V (раздел A), VI и VIII доклада Экономического и Социального Совета?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение глав I, II, III, IV, V (раздел A), VI и VIII доклада Экономического и Социального Совета?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 12 повестки дня.

Пункт 18 повестки дня (продолжение)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

г) Назначение членов Комитета по конференциям

Записка Генерального секретаря (A/51/107)

Председатель (говорит по-английски): Как отмечено в документе A/51/107, поскольку срок полномочий Чили, Египта, Франции, Габона, Японии, Пакистана и Российской Федерации истекает 31 декабря 1996 года, Председателю Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят первой сессии необходимо назначить семь членов для заполнения образовавшихся вакансий. Назначенные таким образом члены будут выполнять свои обязанности в течение трех лет начиная с 1 января 1997 года.

После консультаций с председателями групп африканских государств, азиатских государств, восточноевропейских государств, государств Латинской Америки и Карибского бассейна и западноевропейских и других государств я назначил Чили, Фиджи, Францию, Габон, Японию, Намибию и Российскую Федерацию членами Комитета по конференциям со сроком полномочий, начинающимся 1 января 1997 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению эти назначения?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 18g повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 21 повестки дня (продолжение)

Укрепление координации в области гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь

а) Укрепление координации в области чрезвычайной гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций

Доклад Генерального секретаря (A/51/172)

Проект резолюции (A/51/L.45/Rev.1)

б) Специальная экономическая помощь отдельным странам и регионам

Доклады Генерального секретаря (A/51/326, A/51/464)

Проекты резолюций (A/51/L.26, L.48)

Проект решения (A/51/L.65)

Председатель (говорит по-английски): Если Генеральная Ассамблея решит принять проект решения, содержащийся в документе A/51/L.65, она отложит рассмотрение проекта резолюции A/51/L.48 до более позднего срока в ходе пятьдесят первой сессии.

Слово для представления проекта резолюции A/51/L.45/Rev.1 имеет представитель Швеции.

Г-н Освальд (Швеция) (говорит по-английски): Прежде чем представить проект резолюции, который содержится в документе A/51/L.45/Rev.1, я хотел бы объявить о том, что к числу авторов данного проекта резолюции присоединились следующие страны: Азербайджан, Албания, Армения, Афганистан,

Беларусь, Буркина-Фасо, Венгрия, Гаити, Гайана, Гвинея-Бисау, Джибути, Зимбабве, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Кот-д'Ивуар, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Мадагаскар, Мальта, Монголия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Сальвадор, Сан-Марино, Того, Чешская Республика, Эфиопия и Южная Африка.

Я имею честь представить от имени его авторов проект резолюции, озаглавленный "Укрепление координации в области чрезвычайной гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций", который содержится в документе A/51/L.45/Rev.1. Я хотел бы сначала обратить внимание Ассамблеи на некоторые незначительные поправки к тексту. В восьмом пункте преамбулы слово "roles" в английском тексте должно быть в единственном числе, "role". В первой строке пунктов 13 и 14 постановляющей части слово "Секретариат" следует заменить словами "Генерального секретаря". И наконец, в пункте 17 после слов "он мог выполнять" следует вставить слова "в полной мере".

В представленном вниманию Ассамблеи проекте резолюции признается растущая потребность в гуманитарной помощи и адекватных финансовых ресурсах для обеспечения быстрого, своевременного и эффективного реагирования со стороны Организации Объединенных Наций на стихийные бедствия и другие чрезвычайные ситуации как в целях оказания непосредственной чрезвычайной помощи, так и для обеспечения плавного перехода от этапа оказания чрезвычайной помощи к этапам восстановления, реконструкции и долгосрочного развития. В проекте резолюции также принимается к сведению доклад Генерального секретаря об укреплении координации в области чрезвычайной гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций от 21 июня 1996 года, документ A/51/172.

В постановляющей части проекта резолюции Ассамблея настоятельно призывает все соответствующие организации системы Организации Объединенных Наций активно участвовать в процессе последующей деятельности, предусмотренном в резолюции 1995/56 Экономического и Социального Совета, и рекомендует правительствам обеспечить согласованность в указаниях, даваемых руководящим органам этих организаций.

В проекте резолюции говорится о необходимости того, чтобы члены Межучрежденческого постоянного

комитета обеспечили более четкое разграничение оперативных обязанностей в целях активизации работы по установлению приоритетов и разработке согласованных гуманитарных стратегий, и содержится обращенная к Генеральному секретарю просьба включить в его доклад Экономическому и Социальному Совету на его основной сессии 1997 года рекомендации в отношении мер, нацеленных на то, чтобы сделать его более эффективным и транспарентным механизмом принятия решений относительно координации на межучрежденческом уровне.

В проекте резолюции также признается необходимость более четкого разграничения обязанностей между различными партнерами в вопросах оказания чрезвычайной помощи по восстановлению, реконструкции и долгосрочному развитию.

Генеральная Ассамблея рекомендует Генеральному секретарю еще более укрепить сотрудничество и координацию между Департаментом по гуманитарным вопросам и другими соответствующими департаментами Секретариата Организации Объединенных Наций в целях обеспечения более эффективного реагирования Организации Объединенных Наций на стихийные бедствия и другие чрезвычайные ситуации.

Кроме того, Ассамблея обращается к Генеральному секретарю с просьбой представить Экономическому и Социальному Совету на его основной сессии 1997 года предложения в отношении более четкого определения приоритетных потребностей и разработки согласованной гуманитарной стратегии в рамках призывов к совместным действиям и представить рекомендации в отношении возможных путей повышения эффективности Центрального чрезвычайного оборотного фонда.

И наконец, Генеральная Ассамблея вновь подчеркивает острую потребность в создании надежной и предсказуемой финансовой основы для Департамента по гуманитарным вопросам, с тем чтобы он мог выполнять свой мандат, и рекомендует Генеральному секретарю продолжать изучать все возможные варианты для достижения этой цели.

Проект резолюции был принят в ходе неофициальных консультаций, проводившихся

Постоянным представителем Австрии послом Сухарипой, и я надеюсь, что он будет принят Генеральной Ассамблеей консенсусом.

Я хотел бы поблагодарить всех авторов проекта резолюции и многочисленные делегации, принявшие активное участие в его обсуждении.

Прежде чем завершить мое выступление, я хотел бы также выразить особую признательность заместителю Генерального секретаря по гуманитарным вопросам послу Ясуси Акаси и его помощникам, а также соответствующим учреждениям Организации Объединенных Наций за их неизменную приверженность делу облегчения страданий жертв стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций.

Председатель (говорит по-английски): Слово для представления проекта резолюции A/51/L.26 предоставляется представителю Конго.

Г-н Бакала (Конго) (говорит по-французски): От имени Группы африканских государств я хотел бы выразить наши глубочайшие соболезнования наблюдателю от Международного комитета Красного Креста в связи с убийством шести представителей Комитета в Чечне.

Я имею честь представить от имени Группы африканских государств, а также Омана, Пакистана, Катара, Сирийской Арабской Республики и Йемена проект резолюции, содержащийся в документе A/51/L.26 и озаглавленный "Чрезвычайная помощь Судану". Данный проект резолюции представляет собой исправленный в соответствии с современной ситуацией вариант резолюций, принимавшихся Генеральной Ассамблеей начиная с ее сорок третьей сессии по вопросу о гуманитарной помощи лицам, пострадавшим в результате гражданской войны на юге Судана.

В проекте резолюции признается необходимость обеспечения преемственности в усилиях в области чрезвычайной помощи, восстановления и развития в Судане в целях уменьшения зависимости от внешней продовольственной помощи и других услуг в области чрезвычайной помощи. В нем подчеркивается исключительно большое значение установления мира, облегчения страданий гражданского населения, затронутого войной, и предоставления чрезвычайной помощи тем, кто в ней нуждается.

В проекте резолюции подчеркивается также, что операция "Мост жизни для Судана" должна функционировать на основе принципа национального суверенитета и в соответствии с нормами суданского и международного права, лежащими в основе международного сотрудничества. В нем также подчеркивается, что для достижения поставленных целей операция "Мост жизни для Судана" должна проводиться на основе принципов транспарентности и эффективности.

В проекте резолюции подчеркивается также важное значение обеспечения безопасного доступа персонала, занимающегося оказанием чрезвычайной помощи, ко всем тем, кто в ней нуждается. В нем также подчеркивается необходимость того, чтобы все те, к кому должен быть обеспечен безопасный доступ, строго придерживались принципов проведения операции "Мост жизни для Судана".

Все проекты резолюций, представлявшие по вопросу о предоставлении гуманитарной помощи в прошлые годы, были приняты Генеральной Ассамблеей. Авторы проекта резолюции A/51/L.26 выражают надежду на то, что данный проект резолюции будет принят Генеральной Ассамблеей консенсусом.

Председатель (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Судана по порядку ведения заседания.

Г-н Эт-Тинай (Судан) (говорит по-английски): Со времени проведения своей сорок третьей сессии Генеральная Ассамблея консенсусом принимала резолюции, озаглавленные "Чрезвычайная помощь Судану". Консенсус объяснялся исключительно гуманитарным характером резолюций и духом компромисса, проявленного различными делегациями. В соответствии с этим духом и практикой делегация Судана вступила в длительные и конструктивные неофициальные консультации с заинтересованными делегациями с целью достижения консенсуса.

Моя делегация считает своим долгом выразить признательность за неустанные усилия Постоянного представителя Австрии Его Превосходительства г-на Эрнста Сухарипы, который руководил работой этих неофициальных консультаций, проявляя конструктивный подход, огромное терпение и беспристрастность. В результате этих консультаций один пункт преамбулы и девять из 10 пунктов

постановляющей части были изменены или опущены, тогда как в проект были включены три новых пункта преамбулы и четыре пункта постановляющей части. Ряд исправлений и дополнений в данном проекте, без сомнения, свидетельствуют о гибкости делегации Судана.

Генеральная Ассамблея, преисполненная стремлением придерживаться принципов Устава, возможно, согласится со мной в том, что достижение мира по-прежнему является самой благородной целью всего человечества. Когда речь идет о ситуации, подобной той, которая рассматривается в данном проекте резолюции, - о длительной гражданской войне, приносящей страдания миллионам гражданских лиц, - важно, чтобы мир получил нашу искреннюю поддержку. Мы должны приветствовать любой позитивный шаг в направлении установления всеобъемлющего и прочного мира между сторонами в конфликте и оказывать ему свою безусловную поддержку.

Ситуация, с которой мы сегодня сталкиваемся, имеет уникальный характер. Перед нами ситуация, в которой некоторые делегации, принимавшие участие в переговорах, решили пожертвовать проектом резолюции, направленным на предоставление гуманитарной помощи гражданским лицам, страдающим от гражданской войны, в угоду своим политическим интересам. Они не восприняли все наши усилия, направленные на то, чтобы убедить их принять мирную хартию, подписанную правительством Судана и восемью фракциями повстанческого движения. Вместо этого они заняли позицию лишь одной фракции, для которой единственной причиной не присоединиться к мирному процессу было то, что мирная хартия была подписана враждующими группировками, без какого-либо учета последствий их шагов применительно к усугублению страданий гражданского населения.

Вызывает удивление тот факт, что в такой ситуации нам приходится прибегать к голосованию. Представленный на наше рассмотрение проект резолюции предназначен для того, чтобы помочь ни в чем не повинному гражданскому населению. В случае его непринятия международное сообщество лишит жизненно необходимой гуманитарной помощи остро нуждающееся в ней население южного Судана. Поэтому мы призываем делегации прислушаться к голосу совести и проголосовать за данный проект резолюции.

В заключение я хотел бы напомнить Ассамблее о том, что в результате мирных договоренностей, достигнутых в Судане, а именно подписания мирной хартии с восемью группировками повстанческого движения, недавно удалось освободить пять заложников, в основном благодаря контактам правительства Судана с группировками, подписавшими мирную хартию.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к рассмотрению подпункта a пункта 21 повестки дня проекта резолюции A/51/L.45/Rev.1, а также подпункта b проекта резолюции A/51/L.26 и проекта решения A/51/L.65.

Прежде чем предоставить слово первому оратору для разъяснения мотивов голосования до голосования, позвольте мне напомнить делегациям о том, что выступления с разъяснением мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и должны делаться делегациями с мест.

Г-жа Браун (Ирландия) (говорит по-английски): Европейский союз хотел бы разъяснить мотивы голосования до голосования по проекту резолюции A/51/L.26, озаглавленному "Чрезвычайная помощь Судану". Чешская Республика, Венгрия и Польша присоединяются к этому заявлению.

Европейский союз сожалеет, что не удалось добиться консенсуса по проекту резолюции, который содержится в документе A/51/L.26, озаглавленному "Чрезвычайная помощь Судану". Европейский союз по-прежнему глубоко обеспокоен гуманитарной ситуацией в отдельных районах Судана, и мы еще раз подтверждаем свою готовность в рамках наших возможностей откликнуться на безотлагательные гуманитарные потребности народа Судана, в частности через операцию "Мост жизни для Судана". Важно, чтобы эта операция могла эффективно предоставлять помощь при поддержке и сотрудничестве всех заинтересованных сторон. Мы хотели бы официально заявить о своей глубокой неудовлетворенности тем, что Генеральная Ассамблея намерена провести голосование по вопросу, относящемуся к гуманитарной помощи. По нашему мнению, в ходе неофициальных консультаций под умелым руководством Постоянного представителя Австрии Его Превосходительства Эрнста Сухарипы удалось достичь согласия по всем, за исключением одного, пунктам проекта резолюции. Мы хотим отдать должное конструктивным компромиссам,

на которые пошли все стороны в переговорах в попытке достичь консенсуса.

Европейский союз признает сложный политический характер и важность того единственного вопроса, по которому не удалось добиться согласия. Поэтому Европейский союз в ходе неофициальных переговоров продемонстрировал свое желание пойти на значительные уступки в попытке удовлетворить позиции авторов проекта резолюции по данному вопросу. К сожалению, несмотря на все эти усилия, на наше рассмотрение представлен первоначальный текст проекта резолюции. В таких условиях государства - члены Европейского союза будут голосовать против проекта резолюции A/51/L.26.

Г-н Хормел (Соединенные Штаты) (говорит по-английски): Являясь крупнейшим донором гуманитарной помощи для Судана, Соединенные Штаты по-прежнему обеспокоены в связи с гуманитарным кризисом, от которого страдает народ Судана. Мы полностью поддерживаем деятельность учреждений Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций, предоставляющих помощь народу Судана, и восхищаемся ими. Поэтому мы сожалеем, что эта Ассамблея не смогла добиться консенсуса при рассмотрении вопроса о чрезвычайной помощи Судану, и сожалеем, что Соединенные Штаты вынуждены голосовать против проекта резолюции A/51/L.26.

С самого начала авторы данного проекта резолюции выдвинули политизированный текст. Три недели добросовестных переговоров подвели нас близко к разрешению вопроса, однако одна делегация не смогла присоединиться к консенсусу по одному пункту. Вместо того, чтобы продолжать работу над консенсусным текстом, авторы не учли достигнутый прогресс и вернулись к первоначальному тексту.

Определенные аспекты проекта резолюции, в том числе предложенное правительством участие в управлении и осуществлении операции "Мост жизни для Судана", противоречат духу операции "Мост жизни для Судана" и могут помешать доставке срочной гуманитарной помощи всем затронутым войной гражданским лицам в Судане. Мое правительство считает, что концепции, которые содержатся в этом проекте резолюции, осложняют оказание эффективной гуманитарной помощи народу Судана в соответствии с принципами гуманности, нейтралитета и беспристрастности.

Конкретное стремление политизировать этот документ, касающийся гуманитарной помощи, содержалось в просьбе Судана к Генеральной Ассамблее дать политическую оценку усилиям правительства по урегулированию своего внутреннего конфликта на основе политической хартии, подписанной с некоторыми фракциями. В октябре министр иностранных дел Судана заявил, что правительство Судана не связано каким-либо конкретным документом по достижению урегулирования гражданской войны на основе переговоров; наоборот, именно концепции, содержащиеся в различных существующих документах, должны быть обсуждены и согласованы. Мы призываем суданских должностных лиц прояснить позицию, которую они заняли в этом проекте резолюции, где предпочтение отдается политической хартии по сравнению с Декларацией принципов и другими документами, по которым велись переговоры.

Поскольку эти и ряд других элементов не относятся к гуманитарной резолюции, Соединенные Штаты проголосуют против.

Г-н Маквей (Канада) (говорит по-английски): Канада искренне сожалеет, что не удалось достичь консенсуса по этому важному вопросу. Сегодня Канада будет голосовать против проекта резолюции A/51/L.26 по чрезвычайной помощи Судану. Наше голосование следует понимать не как голосование против принципов гуманитарной помощи, а скорее как оговорку в отношении содержащихся в тексте формулировок, которые могли бы помешать координированным гуманитарным усилиям по эффективному оказанию гуманитарной помощи Судану. Канада в полной мере поддерживает гуманитарную работу операции "Мост жизни для Судана" и будет и впредь поступать подобным образом.

Искреннее сожаление вызывает тот факт, что страны Организации Объединенных Наций не могут объединиться и согласиться с резолюцией по оказанию гуманитарной помощи в Судане. Задачи, стоящие перед сторонами в конфликте, теперь еще более возрастают.

Г-н Марч (Австралия) (говорит по-английски): Австралия выступает с объяснением мотивов голосования по проекту резолюции A/51/L.26 по гуманитарной помощи Судану. Австралия воздержится при голосовании по проекту резолюции. Мы сожалеем о том, что несмотря на значительные усилия многих

делегаций, в конечном счете не удалось достичь согласия. Вопросы гуманитарной помощи заслуживают приоритетного внимания этой Ассамблеи, и мы повторяем наше сожаление, что сейчас не удалось достичь консенсуса.

Председатель (говорит по-английски): Вначале Ассамблея примет решение по проекту резолюции, представленному по подпункту а пункта 21 повестки дня. Проект резолюции A/51/L.45/Rev.1 озаглавлен "Укрепление координации в области чрезвычайной гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций".

Я хотел бы заявить в этом контексте, что после представления данного проекта резолюции следующая страна стала соавтором проекта резолюции: Казахстан.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять проект резолюции A/51/L.45/Rev.1?

Проект резолюции принимается (резолюция 51/194).

Председатель (говорит по-английски): В соответствии с пунктом 21b повестки дня Ассамблея примет вначале решение по проекту резолюции A/51/L.26, озаглавленному "Чрезвычайная помощь Судану".

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Азербайджан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Афганистан, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Белиз, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней- Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Венесуэла, Габон, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Гренада, Джибути, Доминика, Египет, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Либерия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали,

Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Республика Корея, Российская Федерация, Сальвадор, Саудовская Аравия, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соломоновы Острова, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Чад, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Южная Африка, Ямайка

Голосовали против:

Австрия, Андорра, Бельгия, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Дания, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Монако, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Украина, Финляндия, Хорватия, Чешская Республика, Швеция, Эстония, Япония

Воздержались:

Австралия, Аргентина, Беларусь, Босния и Герцеговина, Вануату, Грузия, Кипр, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Новая Зеландия, Палау, Республика Молдова, Самоа, Сан-Марино, Узбекистан

Проект резолюции A/51/L.26 принимается 103 голосами против 34 при 15 воздержавшихся (резолюция 51/30 I).

[Впоследствии делегация Лаосской Народно-Демократической Республики проинформировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за проект резолюции, делегация Латвии намеревалась голосовать против проекта резолюции.]

Председатель (говорит по-английски): В соответствии с пунктом 21b повестки дня Ассамблея примет сейчас решение по проекту решения A/51/L.65, озаглавленному "Чрезвычайная помощь в целях восстановления экономики и реконструкции Бурунди".

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект решения A/51/L.65?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): Я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить по мотивам голосования после голосования.

Г-н Тельо (Мексика) (говорит по-испански): Моя делегация проголосовала за проект резолюции, который содержится в документе A/51/L.26, "Чрезвычайная помощь Судану", с учетом значения гуманитарной помощи для преодоления серьезного положения, в котором находится гражданское население Судана. Однако мы должны отметить, что мое правительство считает, что гуманитарная помощь должна оказываться строго на основе принципов гуманности, нейтралитета и беспристрастности для обеспечения помощи той части населения, которая больше всего в ней нуждается, как обстоит сегодня дело в Судане.

Моя делегация хотела бы также отметить, что гуманитарная помощь ни в коем случае не должна сочетаться с какими-либо политическими аспектами, чуждыми духу гуманитарной помощи. По этой причине Мексика как никогда хотела бы поддержать принципы, которые содержатся в резолюции 46/182 Генеральной Ассамблеи.

Г-н Бьёрн Лиан (Норвегия) (говорит по-английски): Норвегия весьма сожалеет о том, что не удалось достичь консенсуса по проекту резолюции A/51/L.26, касающемуся гуманитарной помощи Судану, из-за политически трудноприемлемых формулировок в различных пунктах в тексте. Поэтому Норвегия голосует против проекта резолюции A/51/L.26.

Норвегия давно привержена усилиям в области развития в Судане и содействию достижения мира и примирения в этой беспокойной стране. Мы будем и впредь прилагать эти усилия, и я хотел бы четко заявить: не следует считать, что наше голосование направлено против принципов гуманитарной помощи Судану и, по сути, против оказания такой помощи Судану.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение подпункта a пункта 21 повестки дня?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом Ассамблея завершила данный этап рассмотрения подпункта b пункта 21 повестки дня.

Пункты **21** и **39** повестки дня (продолжение)

Укрепление координации в области гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь

с) Чрезвычайная международная помощь в интересах мира, нормализации обстановки и восстановления пострадавшего в результате войны Афганистана

Доклад Генерального секретаря (A/51/704)

Положение в Афганистане и его последствия для международного мира и безопасности

Доклад Генерального секретаря (A/51/698)

Доклад Пятого комитета (A/51/736)

Проект резолюции (A/51/L.49)

Председатель (говорит по-английски): Проект резолюции A/51/L.49 состоит из двух частей. Часть А озаглавлена "Чрезвычайная международная помощь в интересах мира, нормализации обстановки и восстановления пострадавшего в результате войны Афганистана", и часть В озаглавлена "Положение в Афганистане и его последствия для международного мира и безопасности".

Мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/51/L.49. Доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции содержится в документе A/51/736.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/51/L.49. Я хотел бы добавить в этой связи, что новыми авторами проекта резолюции являются Австрия, Азербайджан, Албания, Афганистан, Беларусь, Бельгия, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гайана, Гвинея-Бисау, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Марокко, Монако, Монголия, Нидерланды, Норвегия, Польша,

Португалия, Республика Корея, Румыния, Словакия, Словения, Тунис, Туркменистан, Финляндия, Чешская Республика, Чили, Швеция и Эстония.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять проект резолюции A/51/L.49?

Проект резолюции принимается (резолюция 51/195).

Председатель (говорит по-английски): Теперь я предоставляю слово тем делегатам, которые желают выступить с разъяснением своей позиции по только что принятой резолюции.

Г-н Камаль (Пакистан) (говорит по-английски): В отличие от прошлых лет в этом году Пакистан не вошел в число авторов резолюции по Афганистану ввиду оговорок нашей делегации в отношении двух пунктов постановляющей части резолюции.

Наша первая оговорка относится к пункту 10 части А резолюции 51/195, озаглавленной "Чрезвычайная международная помощь в интересах мира, нормализации обстановки и восстановления пострадавшего в результате войны Афганистана". Хотя Пакистан не поддерживает дискриминацию в отношении женщин и детей, мы не усматриваем никакого оправдания для увязывания гуманитарной помощи с социальными вопросами, что предусматривается в этом пункте. Мы считаем, что этот пункт резолюции противоречит принципам, регулирующим гуманитарную помощь, и создаст неблагоприятный прецедент.

Наша вторая оговорка касается пункта 8 постановляющей части, содержащегося в части В резолюции 51/195, озаглавленной "Положение в Афганистане и его последствия для международного мира и безопасности". В этом пункте не в полной мере отражен нынешний прогресс, достигнутый Специальной миссией Организации Объединенных Наций в Афганистане, а также результаты дополнительных усилий, предпринятых в этой связи Пакистаном в целях достижения незамедлительного, безусловного, прочного и поддающегося проверке режима прекращения огня между противоборствующими сторонами.

В ходе этих переговоров афганские стороны достигли основанное на широкой основе понимание элементов прекращения огня, которое будет включать создание комиссии по наблюдению за прекращением огня в составе представителей обеих сторон, обмен военнопленными и убитыми и так далее. Между заинтересованными сторонами было также достигнуто согласие относительно того, что следующим шагом будет формирование политической комиссии или имеющий широкую основу полностью представительный совет, несмотря на некоторые сохраняющиеся разногласия по вопросу о составе и очередности, а также по вопросу демобилизации вооруженных формирований, сборе тяжелого оружия, демилитаризации и создании национальных сил безопасности.

В пункте 8, который содержит возможные элементы мирного плана, потенциальная демилитаризация Кабула неверно вынесена в качестве второго отдельного подпункта вместо того, чтобы представить ее в качестве одной из функций имеющего широкую основу авторитетного совета. Вынесение этого элемента в качестве второго подпункта вызывает вопрос о том, какой орган будет вести переговоры и осуществлять наблюдение за демилитаризацией Кабула.

Демилитаризация Кабула, как предполагали сами афганцы, должна была осуществляться политической комиссией или имеющим широкую основу авторитетным советом. Это отклонение в резолюции не только затруднит процесс осуществления мирного плана, но и усложнит работу г-на Холла.

Хотя Пакистан полностью поддерживает усилия, предпринимаемые Специальной миссией Организации Объединенных Наций в Афганистане, моя делегация

возлагает большие надежды на то, что мандат, предусмотренный в резолюции, будет рассматриваться Специальной комиссией реальным и гибким образом в целях установления прочного мира и достижения национального примирения в Афганистане в самое ближайшее время. Мы не сомневаемся в политической мудрости и способностях г-н Норберта Холла и в том, что он завершит свою важную миссию.

Г-н Хормел (Соединенные Штаты) (говорит по-английски): Соединенные Штаты присоединились к консенсусу по этой резолюции. Однако мы считаем своим долгом выразить свою озабоченность в связи с тем, что эта резолюция может создать угрозу для потолка бюджета, установленного этим учреждением в сумме 2,608 млрд. долл. США. С тем чтобы избежать этой угрозы, Соединенные Штаты полностью рассчитывают на то, что финансовые последствия этой резолюции будут покрываться за счет других ассигнований.

Председатель (говорит по-английски): Прежде чем мы завершим рассмотрение пунктов повестки дня, я уверен, что члены Ассамблеи пожелают вместе со мной выразить признательность послу Эрнсту Сухарипе (Австрия), который на протяжении долгого времени прилагал напряженные усилия для проведения консультаций и переговоров по резолюциям, принятым в рамках пункта 21 повестки дня.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить свое рассмотрение пунктов 21с и 39 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 37 повестки дня

Положение в области демократии и прав человека в Гаити

Доклад Генерального секретаря (A/51/703)

Проект резолюции (A/51/L.63)

Доклад Пятого комитета (A/51/L.739)

Председатель (говорит по-английски): Слово для внесения на рассмотрение проекта резолюции A/51/L.63 имеет представитель Чили.

Г-н Ларраин (Чили) (говорит по-испански): Я имею честь выступить от имени авторов проекта резолюции по вопросу о положении в области демократии и прав человека в Гаити, который содержится в документе A/51/L.63.

В этом проекте резолюции Генеральная Ассамблея возобновляет мандат Международной гражданской миссии в Гаити (МГМГ) до 31 июля 1997 года и в конечном итоге до 31 декабря 1997 года с учетом рекомендации, содержащейся в докладе Генерального секретаря, который должен быть представлен в конце этого полугодия.

В пункте 1 постановляющей части подтверждаются задачи, возлагаемые на совместную Миссию Организации Объединенных Наций и Организацию американских государств: проверка полного соблюдения в Гаити прав человека и основных свобод; оказание технической помощи в области организационного строительства в подготовке полицейского персонала и формировании беспристрастной судебной системы; и оказание поддержки в разработке программ поощрения и защиты прав человека в целях обеспечения мирного сосуществования и укрепления в Гаити демократических институтов.

Как обычно бывает в проектах резолюций по данному вопросу, в последнем содержатся пункты, подтверждающие приверженность международного сообщества развитию Гаити и постоянную поддержку Генеральным секретарем усилий по восстановлению страны.

Я хотел бы выразить искреннюю признательность Генеральному секретарю, всем сотрудникам Организации Объединенных Наций и Организации американских государств, а также оказывающим помощь странам за их сотрудничество все эти годы в деле демократического восстановления и экономического оздоровления Гаити. Совершенно очевидно, что без подобных улучшений гаитянский народ не смог бы достичь того прогресса, свидетелями которого мы являемся сегодня и которым мы можем вполне обоснованно гордиться.

Важной вехой стало проведение президентских выборов и вступление в эту должность г-на Рене Превалья после передачи ему власти уходящим с поста президентом г-ном Жан-Бертраном Аристидом. Такая передача власти от одного демократически избранного

президента другому, тоже избранному в ходе демократического избирательного процесса, стала первым в истории Гаити политическим событием подобного рода. Таким образом, для гаитянского народа начался новый и многообещающий этап. Сейчас, когда перед ним стоят задачи экономического восстановления, мы должны оказать ему всестороннюю поддержку.

Перед Международной гражданской миссией в Гаити и системой Организации Объединенных Наций стоит огромная и сложная задача консолидации уже достигнутого в Гаити прогресса. Мы убеждены, что выполняемая сотрудниками Миссии эффективная работа и обширный опыт системы Организации Объединенных Наций в деле содействия развитию станут основными элементами нового этапа того содействия, которое должно быть оказано Гаити.

Г-н Петрелья (Аргентина) (говорит по-испански): Аргентина черпает огромное удовлетворение в том, что она наряду с группой Друзей Гаити является одним из авторов только что представленного представителем Чили проекта резолюции A/51/L.63.

Данный проект резолюции направлен на укрепление уважения к правам человека и основным свободам в Гаити, что является единственным средством обеспечения истинного устойчивого развития. Мы высоко ценим великолепный доклад Генерального секретаря и согласны с его оптимистическими выводами. Поэтому мы вновь заявляем о своей поддержке Международной гражданской миссии в Гаити и воздаем должное Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций г-ну Бутросу Бутросу-Гали и Генеральному секретарю Организации американских государств (ОАГ) г-ну Сесару Гавирии за их работу.

Аргентина уже давно была заинтересована в создании нынешней общей ситуации в Гаити, в развитии и укреплении ее демократии, жизнеспособности ее экономики, достаточном региональном и международном участии в ней и экономическом развитии этой дорогой нашему сердцу страны. Организации Объединенных Наций нельзя относиться ни к ситуации в Гаити, ни к самой Гаити как к стране на основе привычных подходов. С нашей точки зрения, Гаити является весьма важной частью Карибского бассейна и вносит ценный и необходимый вклад в жизнь полушария. Гаити представляет франкоязычную культуру и уникальные ценности.

Гаити стала независимой страной тогда, когда многие из наших стран в Америке еще оставались колониями. Поэтому Гаити после столь многих лет неудачного правления заслуживает более широких возможностей для восстановления прочных государственных институтов. Наша Организация как в Генеральной Ассамблее, так и в Совете Безопасности проявила необходимую чуткость в поддержке г-на Преваля и его правительства в их усилиях по выполнению этих задач. Мы верим, что такая отзывчивость будет поддерживаться на должном уровне.

Аргентина подключилась к решению вопроса о Гаити до того, как там была восстановлена демократия. Мы считали, что мы не могли и не должны были сбрасывать необходимые для решения гаитянских проблем политические усилия и материальную помощь на плечи других стран, питающих подобный же интерес к гуманитарным вопросам.

Наконец, мы считаем, что если для нас, в Америке, существует общее дело, которое могло бы объединить нас, то это дело демократии. В Гаити сегодня речь идет как раз именно об этом.

Г-н Карсгаард (Канада) (говорит по-французски): Я с радостью выступаю сегодня по вопросу о положении в области демократии и прав человека в Гаити и по касающемуся данной темы проекту резолюции.

С тех пор как мы собирались в августе для рассмотрения мандата Международной гражданской миссии в Гаити (МГМГ), произошел целый ряд событий, которые оказали определенное влияние на те обстоятельства, в которых мы рассматриваем данный проект резолюции.

Прежде всего, Генеральный секретарь сообщил о том, что с момента серьезного подрыва относительного спокойствия в августе ситуация в области общественной безопасности улучшилась. Это стало результатом в значительной степени государственной ответственности гаитянского правительства в отношении урегулирования вопроса о его обязательствах перед демобилизованными солдатами, принятия парламентом важного экономического законодательства и стабильного совершенствования функционирования новых сил государственной безопасности - Гаитянской национальной полиции

(ГНП). В то время как в июле нынешнего года МГМГ опубликовала тревожный доклад о совершившихся ГНП нарушениях прав человека, теперь Генеральный секретарь сообщает о том, что благодаря твердой реакции гаитянского правительства на ту информацию удалось пресечь наиболее серьезные нарушения. В связи с этим мы хотели бы воздать должное гаитянским властям за их последовательные усилия в жизненно важной сфере общественной безопасности.

МГМГ, ее Директор-исполнитель и ее персонал продолжают свою ценную деятельность и, по нашему мнению, также заслуживают признательности за прогресс, достигнутый в деле полного соблюдения правопорядка и прав человека, который мы наблюдаем в Гаити. Канада придает особое значение деятельности МГМГ в плане просветительской деятельности в области прав человека и консультативным услугам, которые она оказывает правительству и организациям в Гаити в отношении путей содействия уважению прав человека. Например, МГМГ помогла в разработке правил тюремного содержания и тесно сотрудничала с Генеральным инспектором ГНП с целью укрепления его потенциала в плане проведения внутренних расследований и принятия дисциплинарных мер.

В своем докладе Генеральный секретарь отмечает, что темпы судебной реформы отстают от темпов работы ГНП и пенитенциарной администрации. МГМГ вполне справедливо обращала в сентябре внимание на обостряющуюся проблему слишком долгого досудебного задержания. Невозможно переоценить крайнюю важность судебной реформы, и мы приветствуем любую помощь, которую МГМГ может оказать в деле подготовки должностных лиц, специализирующихся на основных принципах и процессах в области прав человека. Со своей стороны, Канада рассматривает судебную реформу как один из приоритетов своей программы двусторонней помощи, признавая ключевую роль, которую она сыграет в долгосрочной стабилизации страны.

Канада считает, что сейчас, когда происходят эти события, Гаити вступает в переходный этап. Ясно, что время, отпущенное миссии по поддержанию мира в Гаити, подходит к концу и что мы сейчас выходим на такой этап, на котором важной становится деятельность в области миростроительства. Когда ситуация в Гаити стабилизируется и будут созданы условия для долгосрочного экономического развития, деятельность по укреплению демократии и гражданского общества станет еще более важной.

Мы с радостью отмечаем, что в рассматриваемом нами сегодня проекте резолюции содержится призыв к представлению доклада о будущем развитии мандата МГМГ и упоминается доклад, который Генеральный секретарь представит в отношении характера международного присутствия по завершении присутствия Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Гаити (МООНПГ). После того, как в последние несколько лет МГМГ продемонстрировала свою способность выступать в качестве важной силы, служащей на благо Гаити, мы можем ставить перед ней новые, отличные от прежних задачи в области миростроительства, создания институтов и технической помощи. Мы настоятельно призываем все делегации и специализированные учреждения сотрудничать с нами в разработке новаторских путей оказания помощи правительству Гаити.

Мы очень сожалеем - и об этом, как нам кажется, четко сказано в проекте резолюции, - что на данном этапе мандат не удалось продлить до 31 декабря 1997 года, в соответствии с первоначальной просьбой президента Превалья. Мы убеждены в том, что Ассамблея сможет в полной мере откликнуться на просьбу президента, с которой он обратился в июле 1997 года.

В заключение мы хотели бы подтвердить дальнейшую поддержку канадским правительством правительства Гаити в деле решения задач, стоящих перед ним на этом сложном этапе закрепления прогресса, достигнутого за последние два года. Мы также рады возможности отметить крайне важную деятельность МГМГ в этой области и воздать ей должное за ту жизненно важную роль, которую она играет.

Г-н Кэмпбелл (Ирландия) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени Европейского союза по вопросу о положении с демократией и правами человека в Гаити. Следующие ассоциированные члены: Болгария, Кипр, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия и Словения - присоединяются к этому заявлению. К этому заявлению также присоединяются Исландия и Норвегия.

В Гаити продолжается укрепление демократии и прав человека. Правительство президента Превалья и премьер-министра Смарта предприняло важные меры по решению насущных экономических и социальных

проблем, стоящих перед страной. Усилия по созданию институтов, необходимых для укрепления демократии, продолжаются. Упор правительства, соответствующих властей и международного сообщества на создание институтов и проведение реформы начинает приносить плоды. Европейский союз приветствует эти события, а также решимость гаитянских властей укреплять права человека и обеспечивать привлечение к ответственности лиц, нарушающих права человека. Вместе с другими членами международного сообщества мы активно поддерживаем этот процесс.

Однако в докладе Генерального секретаря отмечается, что, несмотря на эти события, ситуация остается неустойчивой. Насилие, которое было характерно для летних месяцев, подтверждает необходимость в сохранении бдительности. Несмотря на улучшения в положении с правами человека, по-прежнему имеется повод для серьезного беспокойства в ряде областей, в частности в области судопроизводства, где происходят вопиющие нарушения юридических и конституционных процедур и по-прежнему не соблюдается должный процесс. Имеются многочисленные случаи слишком долгого досудебного задержания в тюрьмах и полицейских центрах задержания. Продолжают поступать сообщения о чрезмерном применении силы членами Гаитянской национальной полиции, хотя таких сообщений и стало меньше. Среди них сообщения о казнях без надлежащего суда и следствия и сообщения о якобы имевших место избиениях людей, находящихся в руках полиции. Практически отсутствуют позитивные признаки прогресса в расследовании совершенных ранее нарушений прав человека.

В этих условиях ясно, что продолжающаяся деятельность Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Гаити (МООНПГ) и Международной гражданской миссии в Гаити (МГМГ) необходима для усилий по укреплению и консолидации демократического правления и соблюдения прав человека. МГМГ должна играть важнейшую роль в контроле за соблюдением прав человека силами безопасности, предоставлении технической помощи в создании институтов, в частности в подготовке полиции и судебного аппарата, и в содействии разработке программы защиты и укрепления прав человека. Эта деятельность важна для создания обстановки свободы и терпимости, необходимой для долгосрочного закрепления демократии и правопорядка в Гаити.

Члены Европейского союза стали авторами этого проекта резолюции, продлевающего мандат МГМГ до 31 июля 1997 года. Мы подтверждаем значение гарантированного финансирования этой операции и обеспечения того, чтобы была внесена определенная ясность в вопрос о продолжительности ее мандата. Мы готовы рассмотреть возможность дальнейшего продления ее мандата до 31 декабря 1997 года, если Генеральный секретарь выступит с такой рекомендацией в докладе, который он представит в соответствии с пунктом 3 проекта резолюции.

Г-н Ладсу (Франция) (говорит по-французски): Позвольте мне прежде всего заявить, что моя делегация присоединяется к замечаниям, с которыми от имени Европейского союза выступил посол Ирландии.

Восстановление правопорядка в Гаити - это долгосрочная задача. В ее решении по сути невозможно опереться на глубоко укоренившиеся демократические традиции или на богатые ресурсы. Во многих случаях приходится полностью сметать старые структуры. В других - необходимо реформировать не соответствующие нынешним условиям структуры.

Неудивительно, что эта деятельность все еще далека от завершения, о чем говорится в докладе Генерального секретаря. Нарисованная им картина, свидетельствующая о ситуации в Гаити, еще не закончена. Он отмечает, что значительный прогресс достигнут в укреплении и модернизации Гаитянской национальной полиции (ГНП), хотя и здесь все еще имеются некоторые пробелы. Он также указывает, что состояние судебных и пенитенциарных учреждений по-прежнему вызывает обеспокоенность.

Поэтому предпринимаемые усилия должны быть продолжены, и заниматься этим должны в первую очередь власти и народ Гаити. Однако определенную роль в этом должна сыграть и Организация Объединенных Наций, и причиной тому является наличие двух операций: Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Гаити (МООНПГ), учрежденной решением Совета Безопасности, и Международной гражданской миссии в Гаити (МГМГ), учрежденной решением Генеральной Ассамблеи. В этой связи я хотел бы воздать должное всем сотрудникам этих двух миссий за их великолепную работу и самоотверженность, демонстрируемые при выполнении возложенных на них задач.

Совет Безопасности недавно принял в своей резолюции 1086 (1996) решение продлить мандат МООНПГ до 31 мая 1997 года. Согласно этой резолюции мандат Миссии может быть продлен до 31 июля 1997 года, если на то поступит рекомендация Генерального секретаря, без принятия Советом Безопасности нового решения.

Сегодня Генеральной Ассамблее предлагается продлить мандат МООНПГ на тот же самый срок, до 31 июля 1997 года. Генеральный секретарь рекомендовал продлить указанный мандат до конца следующего года, что соответствует просьбе президента Рене Преваля. И лишь соображения, касающиеся вопросов финансирования Миссии, заставили Группу друзей Генерального секретаря по вопросу о Гаити представить, с согласия делегации Гаити, проект резолюции, предусматривающий продление мандата на семимесячный срок. Вместе с тем, проект резолюции оставляет за Генеральной Ассамблеей право на принятие другого решения, предусматривающего продление мандата на срок до конца 1997 года.

Франция, являющаяся одним из авторов проекта резолюции и государством, оказывающим Гаити помощь в утверждении в стране правопорядка, выражает надежду на то, что данный проект резолюции, как и предыдущие резолюции по данному вопросу, получит единодушную поддержку в Генеральной Ассамблее.

Г-н Лелон (Гаити) (говорит по-французски): В связи с очередным обсуждением в Генеральной Ассамблее пункта повестки дня, озаглавленного "Положение в области прав человека в Гаити", делегация Гаити хотела бы еще раз выразить искреннюю и глубокую признательность международному сообществу за проявляемый им интерес к борьбе за установление демократии и проведение преобразований, которую ведет гаитянский народ.

Здесь достаточно вспомнить о той роли, которую Организация Объединенных Наций сыграла в проведении первых свободных и демократических выборов, состоявшихся в нашей стране в 1990 году, в мобилизации сил на оказание противодействия организаторам попытки государственного переворота 30 сентября 1991 года и в возрождении демократического процесса в Гаити 15 октября 1994 года. После восстановления конституционного

порядка Организация Объединенных Наций оказывает властям Гаити необходимую помощь в их усилиях по восстановлению страны.

И сегодня, в этот особый день, я не могу не выразить особую признательность Генеральному секретарю Его Превосходительству г-ну Бутросу Бутросу-Гали за его неизменную приверженность и неустанные усилия по обеспечению защиты и уважения прав человека и основных свобод в Гаити.

Успехи, достигнутые нашими странами в сфере прав человека и демократии, безусловно должны вызывать чувство удовлетворения и у народа Гаити, и в Организации Объединенных Наций, внесшей крупный вклад в эти усилия. Международная гражданская миссия в Гаити (МГМГ) оказывает гаитянским властям содействие в закреплении достигнутых успехов путем создания новых или восстановления прежних национальных институтов. Сотрудники Организации Объединенных Наций принимают участие в осуществлении правительственных программ в таких областях, как подготовка полицейского персонала, проведение реформы судебной и пенитенциарной систем.

Организация Объединенных Наций обеспечивает осуществление программ по распространению знаний в области прав человека с целью внедрения в сознание населения нашей страны, и в особенности сотрудников Национальной полиции, принципов уважения основных свобод. Эти усилия уже начали приносить плоды. Мы с удовлетворением отмечаем уменьшение числа случаев нарушений полицией достоинства личности, что стало результатом неустанной борьбы с жестокостью со стороны полиции, злоупотреблениями властью и коррупцией. Не менее важно и то, что подразделения, занимающиеся урегулированием ситуаций, представляющих опасность для общественного порядка, в последнее время проявляют в таких ситуациях решимость, профессионализм и разборчивость, сочетая при этом спокойствие с готовностью предпринимать необходимые действия.

Международное сообщество также принимает участие в усилиях, предпринимаемых правительством в целях обеспечения экономического развития. Через учреждения Организации Объединенных Наций к нам поступает обширная экономическая помощь. Эта помощь смягчает последствия нищеты, свирепствующей в стране, в ожидании, пока предпринимаемые правительством усилия по

возрождению экономики начнут приносить конкретные результаты. Принятие Национальной ассамблеей страны двух законов, касающихся, соответственно, проведения административной реформы и модернизации государственных предприятий, позволило завершить переговоры с международными финансовыми учреждениями, которые уже приступили к выделению средств на финансирование программ в области развития, утвержденных правительством.

Кроме того, правительства дружественных стран также оказывают щедрую помощь нашему правительству в решении задач, стоящих перед ним в социально-экономической сфере. Это пример солидарности со стороны международного сообщества, который нас глубоко трогает и вызывает у гаитян чувство глубокой благодарности.

Несмотря, однако, на достигнутый выдающийся прогресс, Гаити еще предстоит проделать большую работу для того, чтобы окончательно порвать с отмеченным насилием и неудачами прошлым, ужасы которого по-прежнему неотступно преследуют население. Мы должны укрепить демократию, завершить работу по формированию полицейских сил, создать надежные институты и навести порядок в судебной системе и повысить эффективность ее деятельности. Правительство и народ Гаити по-прежнему рассчитывают на поддержку международного сообщества в продолжении прилагаемых ими огромных усилий по построению демократического государства.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции A/51/L.63.

Доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета по программам, связанных с принятием данного проекта резолюции, содержится в документе A/51/739.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять проект резолюции A/51/L.63?

Проект резолюции A/51/L.63 принимается (резолюция 51/196).

Председатель (говорит по-английски): Я предоставляю слово для выступления с разъяснением

мотивов голосования после голосования представителю Соединенных Штатов.

Г-н Хормел (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Мы полностью поддерживаем решение о продлении мандата Международной гражданской миссии в Гаити (МГМГ). Совместное участие Организации Объединенных Наций и Организации американских государств в МГМГ является образцом сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и региональной организацией. Нас, однако, беспокоит то, что принятие данной резолюции может привести к превышению установленного данной Организацией предельного уровня бюджетных расходов в 2,608 млрд. долл. США. Соединенные Штаты твердо рассчитывают на то, что для недопущения этого связанные с деятельностью указанной Миссии расходы будут покрыты за счет экономии по другим статьям расходов Организации Объединенных Наций.

Соединенные Штаты убеждены в том, что предпринимавшиеся МГМГ усилия внесли существенный вклад в продолжение процесса улучшения ситуации в области прав человека в Гаити в целом. Усилия МГМГ, работающей в тесном взаимодействии с правительством Гаити, Миссией Организации Объединенных Наций по поддержке в Гаити и другими учреждениями, направлены на утверждение условий свободы и терпимости, содействие созданию демократических институтов и осуществление контроля за соблюдением важнейших прав человека и основных свобод.

Заместитель Председателя г-н Агатоклеус (Кипр) занимает место Председателя.

Мы согласны с недавним докладом МГМГ о положении в области прав человека в Гаити в целом, в котором приводится ряд случаев нарушения прав человека, совершенных членами сил безопасности, а также отмечаются успехи, достигнутые силами Гаитянской национальной полиции. Хотя вышеупомянутые инциденты заслуживают осуждения, их необходимо рассматривать в более широком контексте современной истории Гаити. Например, местные и международные организации в области прав человека сообщают, что за период военного правления 1991-1994 годов до 3000 гаитянцев стали жертвами политических и внесудебных убийств. Хотя послужной список нынешнего правительства Гаити в области прав человека сегодня свидетельствует о

значительном улучшении положения по сравнению с хищнической политикой военной хунты, для строительства общества, основанного на законности, необходим больший прогресс. МГМГ будет продолжать играть важную роль в этом процессе.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Мы заслушали единственного оратора, который выступил с разъяснением мотивов голосования после голосования.

Таким образом, мы завершили данную стадию рассмотрения пункта 37 повестки дня.

Пункт 40 повестки дня (продолжение)

Положение в Центральной Америке: пути установления прочного и стабильного мира и прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития

Доклады Генерального секретаря (A/51/338, A/51/693 и A/51/695)

Проекты резолюций (A/51/L.18/Rev.1, A/51/L.57 и A/51/L.58)

Доклады Пятого комитета (A/51/723, A/51/734 и A/51/735)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Мексики для представления проектов резолюций A/51/L.57 и A/51/L.58.

Г-н Альбин (Мексика) (говорит по-испански): Делегация Мексики имеет честь от имени соавторов представить проект резолюции о Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МООНПЧГ), содержащийся в документе A/51/L.57. В дополнение к странам, перечисленным в документе, следующие страны стали его соавторами: Австрия, Бельгия, Канада, Дания, Финляндия, Франция, Германия, Ирландия, Италия, Люксембург, Нидерланды, Российская Федерация, Швеция и Соединенное Королевство.

Как можно заметить, в преамбуле проекта резолюции содержатся ссылки на предшествующие

проекты, а также на доклады как руководителя Миссии, так и Генерального секретаря. В преамбуле описывается также оказываемая МООНПЧГ сторонами поддержка, усилия правительства, направленные на искоренение безнаказанности, прекращение военных действий, удовлетворительный прогресс, достигнутый в переговорном процессе, а также просьба сторон о том, чтобы Организация Объединенных Наций осуществляла контроль за соглашениями, достигнутыми в ходе переговоров.

Исходя из этого, в постановляющей части приветствуются и с удовлетворением принимаются к сведению доклады Генерального секретаря и руководителя МООНПЧГ. Проект резолюции призывает стороны продолжать прилагать усилия по соблюдению своих обязательств в области прав человека и призывает их поддерживать нынешние темпы развития процесса переговоров, с тем чтобы обеспечить - в соответствии с достигнутой между ними договоренностью - подписание соглашения о прочном и стабильном мире 29 декабря 1996 года. Документ постановляет санкционировать продление мандата МООНПЧГ до 31 марта 1997 года. В течение этого времени Генеральный секретарь призван представить рекомендации в отношении того, каким образом следует изменить структуру и штатное расписание Миссии после подписания соглашения. Исходя из этих рекомендаций будут приняты дальнейшие решения.

Кроме этого, проект резолюции вновь предлагает международному сообществу активизировать поддержку мирного процесса, в частности путем внесения добровольных взносов в Целевой фонд для мирного процесса в Гватемале, учрежденный Генеральным секретарем.

Сказав это, я хотел бы отметить, что соавторы данного проекта резолюции провели консультации, и компетентные лица в Секретариате довели до их сведения, что деятельность, изложенная в проекте резолюции, не потребует дополнительных взносов государств-членов в нынешний бюджет.

И наконец, я хотел бы отметить, что соавторы убеждены в том, что после 34 лет вооруженного конфликта народ Гватемалы стоит на пороге мира и готов возвести новую платформу для политического, экономического и социального развития своей страны. Потенциал и присутствие Организации Объединенных Наций явится важным фактором для гарантирования того, чтобы соглашения были претворены в

конкретные и эффективные меры. Для обеспечения этого необходимо понимание, сотрудничество и поддержка со стороны всех и каждого члена Организации Объединенных Наций. Народ Гватемалы заслуживает такой возможности. Поэтому соавторы призывают Генеральную Ассамблею единогласно принять проект резолюции A/51/L.57.

Делегация Мексики имеет также честь от имени соавторов представить проект резолюции, озаглавленный "Группа Организации Объединенных Наций по контролю в Сальвадоре" и содержащийся в документе A/51/L.58. В дополнение к странам, перечисленным в документе, следующие страны стали соавторами проекта: Австрия, Бельгия, Канада, Дания, Сальвадор, Финляндия, Франция, Германия, Ирландия, Италия, Люксембург, Нидерланды, Российская Федерация, Швеция и Соединенное Королевство.

После ссылок на различные предшествующие документы и доклад Генерального секретаря в преамбуле с удовлетворением признаются усилия правительства Сальвадора по соблюдению обязательств, содержащихся в мирных соглашениях. В ней приветствуется продвижение вперед на пути к обществу, для которого характерны демократия, законность и уважение прав человека. В ней также воздается должное тем государствам-членам, которые предоставляли персонал, техническую помощь и выделяли финансовые ресурсы для мирного процесса в Сальвадоре.

В постановляющей части проект резолюции приветствует неизменную приверженность правительства и народа Сальвадора консолидации мирного процесса. В нем высоко оценивается работа, проделанная Группой Организации Объединенных Наций по контролю в Сальвадоре. Ассамблея с удовлетворением отмечает приверженность правительства Сальвадора и других сторон полному осуществлению положений мирных соглашений, и она настоятельно призывает их безотлагательно завершить осуществление соглашений.

В проекте резолюции Ассамблея признает, что работа Группы Организации Объединенных Наций по контролю в Сальвадоре завершена. Она постановляет, что ответственность за проверку и добрые услуги, порученные Организации Объединенных Наций, будут осуществляться на основе периодических визитов в Сальвадор посланника высокого уровня из Центральные учреждений Организации Объединенных

Наций. Ассамблея также постановляет, что посланнику может помочь в течение шести месяцев небольшое подразделение в Сальвадоре, работая при административной поддержке Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН). Надо отметить, что эта группа будет состоять лишь из четырех профессионалов.

В этой связи я хотел бы отметить, что авторы этого проекта резолюции провели консультации и были проинформированы компетентными властями в Секретариате о том, что деятельность, предусмотренная в проекте резолюции, не потребует дополнительных взносов в настоящий бюджет от государств-членов. В проекте резолюции также говорится о значении сотрудничества между различными учреждениями системы Организации Объединенных Наций, и государства-члены и международные институты вновь призываются продолжать оказывать помощь процессу развития в Сальвадоре.

Наконец, в нем содержится просьба к Генеральному секретарю до конца июня 1997 года представить доклад Генеральной Ассамблее об осуществлении проекта резолюции, в том числе по оценке мирного процесса в Сальвадоре.

Авторы убеждены в том, что данный проект резолюции придаст последний стимул, необходимый для обеспечения полного урегулирования всех нерешенных вопросов, касающихся мирных соглашений. По этим причинам мы надеемся на то, что Ассамблея примет его единодушно.

Г-н Кэмпбелл (Ирландия) (говорит по-английски): Я выступаю от имени Европейского союза, чтобы рассмотреть проекты резолюции A/51/L.57 и A/51/L.58. Следующие ассоциированные страны присоединяются к этому заявлению: Кипр, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия и Словения.

Европейский союз с удовлетворением рассматривает завершающие этапы мирного процесса в Гватемале. Важные соглашения, подписанные в Мехико, Осло, Стокгольме и Мадриде, предусматривают укрепление гражданской власти и определяют роль вооруженных сил в демократическом обществе, устанавливают окончательное прекращение огня, обрисовывают конституционные реформы и избирательный режим и предусматривают

реинтеграцию Национального революционного единства Гватемалы (НРЕГ) в политическую жизнь.

Этот процесс приведет 29 декабря 1996 года к подписанию в городе Гватемала Соглашения по прочному и долговременному миру и соглашения по графику осуществления и контроля за мирными соглашениями. Подписание этих соглашений положит конец самый затяжной конфликт в Центральной Америке и обеспечит, что впервые за 30 лет регион будет свободным от гражданской войны.

Этот результат был достигнут не без трудностей. Европейский союз хотел бы воздать должное воле и упорству всех заинтересованных сторон в деле преодоления трудностей и совместного стремления к построению в Гватемале демократического общества на основе верховенства права и открытого для равного участия всех своих граждан. Поддержка международного сообщества, в том числе Европейского союза, помогла успешно завершить этот процесс.

Прогресс, достигнутый за столом переговоров, сопровождался ощутимым прогрессом в выполнении Всеобъемлющего соглашения по правам человека, как было подчеркнuto в пятом докладе Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА) (A/50/1006) и в докладе Генерального секретаря (A/51/695). Тем не менее ситуация в том, что касается уважения прав человека, по-прежнему является нестабильной, особенно если говорить о безнаказанности. Мы приветствуем проявленную волю правительства президента Альваро Арсу бороться с этой проблемой и приветствуем его неизменные усилия.

Подписание окончательного мирного соглашения принесет с собой новые задачи и обязательства для Организации Объединенных Наций. Мы с нетерпением ожидаем рекомендаций Генерального секретаря в отношении того, как можно изменить структуру и укомплектование персоналом МИНУГУА, чтобы позволить миссии выполнить свои новые задачи. В настоящее время мы поддерживаем продление мандата МИНУГУА до 31 марта 1997 года, в соответствии с рекомендациями Генерального секретаря.

В Сальвадоре мирный процесс сохраняет свой импульс и вносит вклад в консолидацию демократического порядка, верховенство права и уважение к правам человека. Тем не менее, как указывается в докладе Генерального секретаря по Группе Организации Объединенных Наций по контролю в Сальвадоре (А/51/693), есть ряд областей, в которых нужны дальнейшие усилия по осуществлению мирных соглашений в их совокупности. Нужны дальнейшие меры в области государственной безопасности, в том числе институциональное укрепление и упрочение гражданского характера национальной гражданской полиции и развитие Национальной академии общественной безопасности. Европейский союз предоставляет техническую и финансовую помощь в этих областях.

В области прав человека деятельности управления Национального юрисконсульта по защите прав человека по-прежнему мешает неадекватное финансирование. Европейский союз озабочен также в связи с повторяющимися угрозами расправы в адрес Национального юрисконсульта и призывает правительство принять необходимые меры, чтобы защитить ее и привлечь к суду ответственных за эти угрозы. Пока еще не принят Уголовный процессуальный кодекс, который обеспечит выполнение ряда рекомендаций Комиссии по установлению истины. Отмечаются проволочки в осуществлении ряда мер в области избирательной реформы.

Европейский союз приветствует вывод Генерального секретаря о том, что осуществление обязательств, взятых на себя участниками мирного соглашения, вступает в окончательную фазу. Участие Организации Объединенных Наций в последовательных этапах мирного процесса стало жизненно важным элементом поддержки прогресса. Мы приветствуем тот факт, что обязательства по контролю и добрые услуги, порученные Организации Объединенных Наций, могут сейчас выполняться на основе периодических визитов в Сальвадор высокопоставленных посланников из Нью-Йорка. Мы также ожидаем, что через шесть месяцев Генеральный секретарь представит новую оценку состояния мирного процесса в Сальвадоре.

Г-н Вестендорп (Испания) (говорит по-испански):
Моя делегация полностью поддерживает замечания Постоянного представителя Ирландии, который только

что выступил от имени Европейского союза. Однако я хотел бы сделать дополнительное замечание, поскольку Испания является членом Группы друзей Гватемальского мирного процесса и поставщиком контингента Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА).

Это решающий момент в истории Гватемалы. Для Гватемалы 1996 год станет действительно вехой, поскольку это год, когда стремление к миру всего народа будет воплощено в жизнь после подписания 29 декабря 1996 года Правительством Гватемалы и Национальным революционным единством Гватемалы (НРЕГ) соглашения о долговременном и прочном мире. Испания гордится тем, что она поддерживает участников этого процесса вместе с Организацией Объединенных Наций.

Мы с удовлетворением отметили важный прогресс, достигнутый в ходе переговоров, в которых правительство Гватемалы и НРЕГ последовательно проявляют свою решимость в продвижении к конкретным достижениям в каждом раунде переговоров, чему эффективно помогает Организация Объединенных Наций. 6 мая 1996 года в Мехико они подписали Соглашение по социально-экономическим вопросам и аграрной ситуации, а 19 сентября 1996 года - Соглашение об укреплении гражданской власти и роли армии в демократическом обществе. Эти соглашения имели большое значение и создали прочную основу для реконструкции и примирения в Гватемале.

Сейчас мы находимся на заключительном этапе переговоров, которые проводятся в соответствии с графиком, установленным сторонами, подписавшими 4 декабря 1996 года в Норвегии соглашения об окончательном прекращении огня, соглашение о конституционных реформах и порядке проведения выборов, подписанное 7 декабря 1996 года в Швеции, и соглашение о реинтеграции "Национального революционного единства Гватемалы" (НРЕГ) в политическую жизнь страны, которое было подписано 12 декабря в Мадриде.

В этот же самый день в ответ на просьбу сторон и с учетом посреднических усилий Организации Объединенных Наций мое правительство выступило спонсором проведения встречи в целях рассмотрения

конкретных программ реинтеграции НРЕГ и демобилизации военнослужащих гватемальской армии; на этой встрече были достигнуты положительные результаты в целях обеспечения успеха двух важных элементов мирного соглашения.

29 декабря 1996 года правительство Гватемалы и НРЕГ подпишут соглашение о прочном и стабильном мире вместе с соглашением о графике проверки соблюдения мирных соглашений. Весь комплекс мирных соглашений вступит в силу в этот день, и откроется новая страница в истории Гватемалы.

Со времени принятия 3 апреля 1996 года резолюции 50/220 Миссия Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека в Гватемале (МИНУГУА), осуществляет свой мандат по контролю за соблюдением прав человека и по укреплению институтов. Моя делегация с интересом отметила пятый доклад директора Миссии (A/50/1006) от 19 июля 1996 года и содержащиеся в нем заключения.

Мы удовлетворены тем, что, как отмечает Генеральный секретарь в своем докладе от 26 ноября 1996 года (A/51/695), роль МИНУГУА эволюционировала вместе с позитивными изменениями, происходящими в Гватемале, и что Миссия во все большей степени делала акцент на свою роль в области создания институционального потенциала, в частности в отношении отправления правосудия. Мы присоединяемся к Генеральному секретарю и выражаем высокую оценку продолжающихся усилий правительства президента Арсу, направленных на борьбу с безнаказанностью в ситуации, когда уважение прав человека по-прежнему является нестабильным. Мы также согласны с его анализом того, что необходимо сделать для устранения недостатков в учреждениях, на которые возложена задача предотвращения преступлений и нарушений прав человека, их расследования и привлечения к уголовной ответственности виновных.

На основе проекта резолюции A/51/L.57, который был подготовлен Испанией вместе с другими друзьями Гватемалы и который будет приниматься Генеральной Ассамблеей - как мы надеемся путем консенсуса, - мандат МИНУГУА будет продлен до 31 марта 1997 года во исполнение рекомендаций Генерального секретаря. Благодаря этому Организация Объединенных Наций

получит возможность подготовиться к новым задачам осуществления контроля за всеми мирными соглашениями, которые были возложены на нее сторонами. В течение этого времени МИНУГУА предстоит приступить к осуществлению контроля за всеми неотложными мерами, принятыми в этот период.

Мое правительство хорошо понимает историческую ответственность международного сообщества в плане обеспечения гарантий того, чтобы усилия правительства Гватемалы и НРЕГ, направленные на установление стабильного и прочного мира, были подкреплены решительной приверженностью цели обеспечения их успешной реализации. Этот процесс ни в коем случае не должен сдерживаться другими соображениями, кроме упрочения демократии и создания правового государства, достижения цели национального примирения, развития и благополучия для народа Гватемалы в атмосфере свободы, справедливости и уважения прав человека. Поэтому мы надеемся, что Организация Объединенных Наций и все ее государства-члены выполняют свои обязательства в этом отношении.

Не может быть сомнения в том, что Испания будет и далее оказывать помощь сторонам и всему гватемальскому обществу, с тем чтобы их страстное желание к миру и демократии могло стать реальностью.

Моя делегация также полностью поддерживает заявление представителя Ирландии, сделанное от имени Европейского союза в связи с проектом резолюции A/51/L.58 по Сальвадору. Однако как член группы друзей мирного процесса в Сальвадоре и как страна, предоставляющая персонал и помощь на цели Миссии Организации Объединенных Наций в Сальвадоре, мы хотели бы сделать некоторые дополнительные замечания.

Благодаря проекту резолюции A/51/L.58, который, как мы надеемся, будет принят путем консенсуса, порученные Организации Объединенных Наций функции по проверке и оказанию добрых услуг будут осуществляться за счет периодических поездок в Сальвадор посланника высокого уровня из Центральных учреждений, которому в течение шести месяцев будет оказывать помощь небольшая вспомогательная группа в Сальвадоре, действующая

при административной поддержке Программы развития Организации Объединенных Наций.

В этом решении учитываются рекомендации Генерального секретаря, содержащиеся в его докладе от 25 ноября 1996 года (A/51/693), и пожелания правительства Сальвадора и Фронта национального освобождения им. Фарабундо Марти (ФНОФМ). В проекте резолюции Генеральная Ассамблея приветствует прогресс, достигнутый в осуществлении нереализованных аспектов мирных соглашений, и прогресс, достигнутый с момента создания Группы Организации Объединенных Наций по контролю в Сальвадоре в соответствии с резолюцией 50/226 от 10 мая 1996 года.

Мирный процесс в Сальвадоре является примером того, что добрая воля и решительная приверженность сторон при поддержке со стороны международного сообщества обеспечивают прочную основу для того, чтобы позитивные результаты, достигнутые за столом переговоров, могли быть реализованы в повседневной жизни народа Сальвадора. Ответственность за достижение этой цели ложится на всех нас.

Моя делегация приняла к сведению доклад Генерального секретаря и удовлетворена прогрессом, достигнутым в осуществлении всех аспектов мирных соглашений, в значительной степени благодаря неустанным усилиям президента Кальдерона Соля.

Исключительно важно продолжать укрепление институтов, связанных с общественной безопасностью, посредством механизмов, созданных благодаря учреждению Национального совета общественной безопасности и недавно утвержденному закону о службе в полиции. Как отмечает Генеральный секретарь, это действительно образцовый инструмент для перевода полицейских сил на профессиональную основу. Институты, вовлеченные в процесс обеспечения общественной безопасности, должны иметь возможность вызывать доверие у населения в контексте новых организационных рамок с учетом новых реальностей в Сальвадоре.

Упрочение демократии и повышение уровня жизни народа зависят от укрепления институтов и уважения государства, основанного на нормах права. Мы приветствуем подписанное 16 июля 1996 года Генеральным инспектором и министром общественной безопасности соглашение относительно координации деятельности канцелярии Генерального инспектора и

национальной гражданской полиции в ситуациях, когда социальная напряженность может вызвать насилие.

Такие внутренние механизмы защиты прав человека и содействия им помогут обеспечить эффективность инструментов укрепления демократии, созданных в рамках мирных соглашений. Мы поддерживаем просьбу Генерального секретаря относительно того, чтобы канцелярии Генерального инспектора были предоставлены адекватные ресурсы и чтобы с ней сотрудничали другие государственные органы.

Одновременно с укреплением институтов Сальвадор также должен осуществить процесс национального восстановления и развития. Выполнение программ передачи земли и создания поселений в сельских районах продвигается вперед своими собственными необратимыми темпами. Сложность некоторых из этих вопросов требует проявления сторонами доброй воли и гибкости, которые необходимы для удовлетворительного осуществления этого важного аспекта мирных соглашений.

Многочисленные программы технической помощи и укрепления институтов, предпринимаемые учреждениями Организации Объединенных Наций, приверженными цели упрочения мирного процесса, в особенности ПРООН, международных финансовых учреждений, стран-доноров, включая Испанию, демонстрируют серьезное стремление международного сообщества и далее поддерживать Сальвадор и укреплять процесс развития этой страны.

Мы очень надеемся, что за следующие шесть месяцев стороны завершат процесс осуществления нереализованных аспектов мирных соглашений и упрочения уже достигнутых результатов. Сальвадор располагает необходимыми инструментами для начала новой главы в своей истории, которая станет примером для остальной части мира, примером согласия, демократии и развития.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по трем находящимся на ее рассмотрении проектам резолюций.

Сначала Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/51/L.18/Rev.1, озаглавленному "Положение

в Центральной Америке: пути установления прочного и стабильного мира и прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития”.

Доклад Пятого комитета о последствиях проекта резолюции A/51/L.18/Rev.1 для бюджета по программам содержится в документе A/51/723.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять проект резолюции A/51/L.18/Rev.1?

Проект резолюции принимается (резолюция 51/197).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Следующим Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/51/L.57, озаглавленному “Миссия Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале”.

Доклад Пятого комитета о последствиях проекта резолюции A/51/L.57 для бюджета по программам содержится в документе A/51/735.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять проект резолюции A/51/L.57?

Проект резолюции принимается (резолюция 51/198).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/51/L.58, озаглавленному “Группа Организации Объединенных Наций по контролю в Сальвадоре”.

Доклад Пятого комитета о последствиях проекта резолюции A/51/L.58 для бюджета по программам содержится в документе A/51/734.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять проект резолюции A/51/L.58?

Проект резолюции принимается (резолюция 51/199).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов Америки,

который желает разъяснить позицию своей страны в отношении только что принятых резолюций. Позвольте мне напомнить делегациям, что разъяснения мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и делаются делегациями с мест.

Г-н Хормел (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Сегодня гватемальский народ впервые за 36 лет находится на пороге истинного мира. 29 декабря в городе Гватемала правительство Гватемалы и “Национальное революционное единство Гватемалы” (НРЕГ) подпишут всеобъемлющее соглашение, которое положит конец долгой кровопролитной гражданской войне в стране, которая унесла более 100 000 жизней. Продление мандата Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА) будет способствовать обеспечению успешного осуществления этого соглашения.

С 1994 года Миссия Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека в Гватемале несет ответственность за контроль выполнения обязательств, взятых на себя правительством Гватемалы и НРЕГ. Без присутствия в Гватемале МИНУГУА достижение сторонами этого соглашения было бы невозможно. Способствуя укреплению уважения к правам человека и пресечению безнаказанности за их нарушение, МИНУГУА содействует искоренению климата страха и опасений, который царил в Гватемале на протяжении всех 36 лет гражданской войны; таким образом, Миссия приблизила окончание войны.

Присутствие МИНУГУА наделило стороны и гватемальский народ той уверенностью, которая необходима для продвижения гватемальского мирного процесса вперед. МИНУГУА укрепила занимающиеся правами человека гражданские и правительственные институты и проводит точные и беспристрастные расследования подозреваемых нарушений прав человека и предоставляет столь же точную и беспристрастную информацию о них. Присутствие МИНУГУА на всей территории Гватемалы обеспечивает помощь жертвам нарушений, многие из которых опасаются обратиться к гватемальским властям, которые могли быть причастны к нынешним или прошлым нарушениям.

Народ Сальвадора, его правительство и Фронт национального освобождения им. Фарабундо Марти (ФНОФМ) достигли при помощи Организации Объединенных Наций чрезвычайного прогресса в осуществлении мирных соглашений 1992 года. Стороны должны, однако, еще предпринять все необходимые меры для выполнения тех немногих аспектов Чапультапекских соглашений, которые остаются незавершенными. Соединенные Штаты, конечно же, полностью поддерживают усилия сторон и сальвадорского народа по осуществлению мирных соглашений и укреплению уже достигнутых важных свершений.

Соединенные Штаты предоставили по каналам двусторонней помощи почти 300 млн. долл. США на финансирование реконструкции и примирения в Сальвадоре. Мы по-прежнему содействуем сальвадорскому правительству и народу в рамках программ двусторонней и многосторонней помощи, торговли и сотрудничества.

Осуществление Чапультапекских соглашений контролируется Организацией Объединенных Наций, которая на протяжении последних пяти лет упорно трудится над тем, чтобы поддерживать в Сальвадоре достаточное присутствие. До сих пор Миссия, для того чтобы отвечать требованиям своего мандата, преобразовывалась уже дважды. В свете достигнутого в Сальвадоре прогресса и потребностей в ресурсах, выделяемых Организацией Объединенных Наций на операции по поддержанию мира и другие миссии, пришло время вновь перестроить и сократить миссию в Сальвадоре.

Не должно быть никаких сомнений по поводу того, что Соединенные Штаты поддерживают народ Гватемалы и сложившийся в этом органе консенсус в пользу продления мандата МИНУГУА; что мы поддерживаем сальвадорский народ и этот орган в его решении продлить присутствие Организации Объединенных Наций в Сальвадоре. Мы также поддерживаем мероприятия, санкционируемые омнибусной резолюцией, касающейся ситуации в Центральной Америке, резолюцией 51/197. Однако мы обеспокоены тем, что эти три резолюции могут нарушить уже выполненный этой Организацией бюджет в 2,608 млрд. долл. США. Соединенные Штаты всецело рассчитывают, что во избежание этого расходы на эти три миссии будут покрываться за счет сокращения других расходов Организации Объединенных Наций.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Мы заслушали единственного оратора, пожелавшего выступить с разъяснением мотивов голосования.

Я предоставляю слово представителю Гватемалы.

Г-жа Фуентес Орельяна (Гватемала) (говорит по-испански): Моя делегация хотела бы кратко выразить свою признательность за это новое продление мандата Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА); в соответствии с рекомендацией Генерального секретаря, содержащейся в его докладе (A/51/695), мандат будет продлен до 31 марта 1997 года.

Нам приятно отметить ту поддержку, которую международное сообщество оказывает мирному процессу в моей стране принятием резолюции 51/198 на основе консенсуса. С огромным удовлетворением мы указываем на то, с какой быстротой мирный процесс развивается в настоящее время, что в текущем месяце привело к подписанию трех важных соглашений: подписанному 4 декабря в Осло соглашению об окончательном прекращении огня; подписанному 7 декабря в Стокгольме соглашению о конституционных реформах и порядке проведения

выборов; и подписанному 12 декабря в Мадриде соглашению об основах для реинтеграции "Национального революционного единства Гватемалы" в политическую жизнь.

Все это дает основания полагать, что соглашение о прочном и долгосрочном мире будет подписано 29 декабря 1996 года, как это было согласовано. Вот так правительство президента Альваро Арсу претворяет в конкретные действия предложение, с которым он выступил в начале срока своих полномочий, - предложение о продолжении мирных переговоров, и демонстрирует свою приверженность соблюдению согласованных сроков.

От имени народа и правительства Гватемалы мы хотели бы воздать должное усилиям Генерального секретаря и его представителей, которые в различном качестве способствовали прогрессу мирного процесса. В частности, мы хотели бы поблагодарить Посредника Организации Объединенных Наций г-на Жана Арно, небольшое, но эффективное подразделение Секретариата, занимающееся проблемами Гватемалы, и всех членов Миссии по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале.

Мы также хотели бы выразить признательность Колумбии, Мексике, Норвегии, Испании, Соединенным Штатам Америки и Венесуэле, которые в качестве Группы друзей мирного процесса демонстрируют неутомимую поддержку на протяжении всех переговоров.

В заключение мы хотели бы также поблагодарить Мексику, Ирландию и Испанию за их заявления, ибо они отражают солидарность международного сообщества с нашими постоянными усилиями.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Слово предоставляется представителю Сальвадора.

Г-н Мелендес Бараона (Сальвадор) (говорит по-испански): В области контроля и добрых услуг сделан еще один шаг в направлении осуществления мирных соглашений в Сальвадоре, которое началось с создания ограниченной миссии по контролю за соблюдением подписанного в 1990 году в Сан-Хосе Соглашения по правам человека. Мы с удовлетворением отмечаем, что по мере

осуществления в Сальвадоре обязательств по мирным соглашениям Группа Организации Объединенных Наций по контролю в Сальвадоре изменяет свою структуру: из комплексной операции по поддержанию мира, санкционированной Советом Безопасности, она превращается в более простой механизм, утвержденный Генеральной Ассамблеей, благодаря регулярным визитам высокопоставленного посланника и работе подразделения по поддержке в Сальвадоре, действующего при административной поддержке Программы развития Организации Объединенных Наций.

Как отмечается в резолюции, почти все обязательства уже выполнены, что свидетельствует о серьезности намерений и политической воле правительства Сальвадора и остальных участников мирных соглашений в плане достижения целей и реализации чаяний народа Сальвадора в области укрепления мира, стабильности и демократических учреждений.

Хотя мандат Группы Организации Объединенных Наций по контролю (ГООНК) завершится 31 декабря в соответствии с переговорами между представителями Генерального секретаря и высшими властями Сальвадора, включая президента г-на Армандо Кальдерона Соля, присутствие Организации Объединенных Наций в Сальвадоре по-прежнему представляется важным и необходимым для решения некоторых остающихся проблем, которые, согласно Группе Организации Объединенных Наций по контролю в Сальвадоре, составляют всего 2 процента от общего количества проблем и отсрочка с решением которых во многом объясняется административными причинами. Такое пожелание четко выражено в только что принятой Ассамблеей резолюции о Группе Организации Объединенных Наций по контролю.

В этой связи правительство Сальвадора будет делать все возможное для обеспечения того, чтобы учреждения, созданные в соответствии с мирными соглашениями, располагали необходимыми ресурсами и возможностями для осуществления своих мандатов, особенно в том, что касается укрепления защиты прав человека и закрепления демократии и всеобъемлющего социального развития в Сальвадоре.

Мы хотели бы выразить признательность Генеральному секретарю, Друзьям Генерального секретаря и международному сообществу, в

особенности сообществу доноров, за их солидарность в ходе мирного процесса как до, так и после подписания мирных соглашений. Мы высоко оцениваем позитивные выступления ряда делегаций в связи с прогрессом, достигнутым в Сальвадоре, который, по нашему мнению, был бы невозможен без помощи извне.

Мы верим в то, что, как заявляли некоторые делегации, международное сообщество будет продолжать поддерживать нас в деле укрепления демократии и содействия комплексному развитию. Поэтому мы рады тому, что проекты резолюций A/51/L.18/Rev.1, A/51/L.57 и A/51/L.58 были

приняты консенсусом, что свидетельствует о поддержке международного сообщества и о его солидарности со стремлением к установлению мира и стабильности в Центральной Америке, и особенно в Гватемале и Сальвадоре, и благодарны за это.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Мы завершили данный этап рассмотрения пункта 40 повестки дня.

Заседание закрывается в 13 ч. 15 м.